

#5|2010  
6.Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

ILLUSTRIERTE  
STÄDTMAGAZIN DÜREN UND UMGEBUNG

WER  
WAS  
WANN  
WO



Information  
zum Bauen



Nostalgie auf  
dem Rummel



Papier mit  
Intelligenz

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

Dies ist Ihr persönliches Exemplar, Sie können es gerne mitnehmen.

***In der Türkei  
Freundschaft  
geschlossen***



# LUST AUF LAND? WUNSCH NACH MEER? SEHNSUCHT NACH NATUR?



FOTO: HARO



FOTO: MEISTER



FOTO: HARO

In unserer großen Ausstellung finden Sie von Landhausdielen über Schiffsböden bis hin zu Massivholzdielen genau den passenden Boden. Wir beraten Sie gerne!

Entdecken Sie  
unsere große  
Bodenausstellung!

**Holz** **Scherf**  
Mehr Auswahl! Mehr Service!

# DÜRENER IM WEB ...WWW

## Dienstleistungen & Service

...dueren.de  
...dueren-spuren.de  
...duerener-service-betrieb.de  
...stadtwerke-dueren.de  
...stadttv-dueren.de  
...deko-may.de  
...dkb-dn.de  
...reisebueroschwarz.de  
...reprotec.de  
...hood.de  
...schenkel-schoeller.de  
...h-jenke.de

## Gastronomie

...burg-nideggen.de  
...suhr-auf-tour.de  
...kartoffel-kueche.de  
...dimitra-dn.de  
...weinhaus-schnoor.de  
...extrablatt.de

## Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de  
...merckfinck.de  
...udelhoven-eisenbraun.de  
...rick-sistermann.de

## Rund ums Auto

...autohaus-conen.de  
...reifenblank.de  
...schmitt24.com  
...autolackprofi.de  
...mercedes-herten.com  
...kucki-mobil.de

## Beauty

...work-at-hair.com  
...chez-mare.de

## Industrie

...anker-dueren.de  
...gkd.de  
...krafft-walzen.com

## Telefonie & Computer

...dn-connect.de  
...hw-store.de

## Recht

...bauchmueller-buecker.de  
...dettmeier.de  
...mm-recht.de  
...rechtsanwalt-saettele.de  
...drbuecker.de

## Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de  
...becker-und-funck.de  
...museum-dueren.de  
...schweess-foeoess.de  
...eifelblech.de  
...ralf-dressen.de  
...buureband.de  
...die-gaeng.de  
...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehndickmeis.de

## Optik

...duell.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

## Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de

...schleifers-carouselle.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...dueren99.de

...hergarden.de

## Haus & Garten

...moebel-schaefer.de

...gunkel-team.de

...holzland.de

...blumenlenzen.de

...kelzenberg.com

...cera.de

...fliesen-michels.de

...hannesschmitt.de

...glasbau-porschen.de

# DÜRENER NAMEN



Ehre, wem Ehre gebührt, sagten sich Landrat **Wolfgang Spelthahn** und **Franz Erasm**i, der Vorsitzende des Beirates der Unteren Landschaftsbehörde, und dankten **Wilhelm Lieven** für die besonderen Verdienste, die er sich über Jahrzehnte für Natur und Landschaft im Kreis Düren erworben hat. Eine Delegation besuchte den Landwirt in der Spieler Mühle in Titz, um ihm die Anerkennungsurkunde zu überreichen und ihm persönlich mit einem Präsentkorb für sein über 33-jähriges Wirken im Beirat der Unteren Landschaftsbehörde zu danken. Während dieser Zeit wirkte Lieven fast zehn Jahre als stellvertretender Vorsitzender und stand dem Gremium rund 24 Jahre als Leiter vor. Mit Ablauf der vergangenen Wahlperiode war der langjährige Kommunal- und Landespolitiker auf eigenen Wunsch aus dem Beirat ausgeschieden.

An sechs Tagen in der Woche geben die beiden 16-jährigen **Jan Müller** (Girbelsrath) und **Marcel Prinz** (Niederzier) Vollgas. Sie trainieren hart, um für den Tanz auf den wilden Wellen bestens vorbereitet zu sein. Das hat sich ausgezahlt. Bei der Weltmeisterschaft im Kanu-Slalom im französischen Foix wurden die beiden Junioren, die für den **Dürener Kanu-Club** starten, Mannschaftsweltmeister.

Im Einzelwettbewerb erreichte das Duo Platz 2. Gegen die zumeist älteren Konkurrenten hatte die deutsche Mannschaft am Ende die Nase um 37 Hundertstel Sekunden vorn – der berühmte Wimpenschlag. **Jan Müller** und **Marcel Prinz** sitzen seit 2005 im selben Boot und wurden schon mehrfach im Rahmen der Sportlerehrung des Kreises Düren für ihre Erfolge ausgezeichnet. In der Saison 2009/2010 repräsentierten sie den Kreis Düren offiziell als Botschafter des Sports. Nach ihrem großen Erfolg verewigten sich die beiden jetzt im Goldenen Buch des Kreises. „Das ist ein grandioser Triumph. Besser hätten wir unsere Botschafter nicht auswählen können“, würdigte Landrat **Wolfgang Spelthahn** die Leistung der Jugendlichen.



Das neue Jahr begann für Rotarier jetzt und damit gab es den jährlichen Wechsel der Präsidentschaft. Bei der Ämterübergabe im **Gymnasium am Wirteltor** wurde der Präsident des vergangenen Jahres OStD a.D. **Willi Müller** verabschiedet und der neue Präsident vorgestellt. Die über 60 Rotarier im Kreis werden nun von Dipl. Kaufmann **Robert Povel** geführt, der mit neuen Akzenten die Ziele Rotarys umsetzen wird. Neben dem sozialen Engagement in der Region und weltweit, wird der Club auch seine langjährigen Kontakte zu den Nachbarclubs in Heerlen, Lüttich und Calais ausbauen. Wichtig ist dem neuen Präsidenten, dass andere Menschen von Rotary profitieren gemäß dem Leitgedanken der weltweiten Serviceorganisation: "Service above self."



einem umfangreichen Bücherpaket belohnt. **Charlotte Flaßhove** (10d) wurde für ihre weit überdurchschnittliche Leistung ebenfalls

Wer eine Fremdsprache beherrscht, dem steht die Welt offen. Wer sogar mehrere Fremdsprachen spricht, dem liegt sie zu Füßen. Das Lernen und Anwenden einer fremden Sprache bringt in einer international immer enger miteinander vernetzten Welt nur viele Vorteile für den späteren Beruf. 25 Schülerinnen und Schüler des **Stiftischen Gymnasiums** nahmen am Einzelwettbewerb des „Bundeswettbewerbs Fremdsprachen Latein“ teil. **Julian Schröteler** (10d) und **Danny Weber** (8a) belegten dabei jeweils einen dritten Platz und wurden für ihren Erfolg mit einer Urkunde und

Das alte Düren hat es ihm angetan und deshalb lässt **Josef Winthagen** die untergegangene Stadt wieder auferstehen.

Nachdem er bereits ein Modell der kompletten mittelalterlichen Stadt baute, hat er sich jetzt auf einzelne markante Gebäude konzentriert. In vielen hundert Stunden baute er jetzt das alte Rathaus, es stand dort, wo heute das Kockelkorn Bistro steht, und die Lateinschule, Ecke Zehnthofstraße / Schenkelstraße nach. Wie schon sein Stadtmodell sollen die „Neubauten“ ebenfalls im Stadtmuseum einen Platz erhalten.



## Liebe Leserinnen, Liebe Leser,

der heiße Sommer in der City geht zur Neige. Was bleibt ist die Erinnerung an mit Events überfrachteten Wochen. Und es ist noch nicht vorbei.

Dass die Jazztage und die Annakirmes sich überschneiden ist schon schlimm genug, dass aber fünf Tage nach der Annakirmes der Kaiserplatz aussieht wie ein Kirmesplatz stimmt nachdenklich. Nichts gegen reisende Gastronomiebetriebe. Doch in der Innenstadt gibt es reichlich Gelegenheit den Hunger und Durst zu stillen.

Das ganze Jahr über sind diese Köche und Wirte bemüht Service zu bieten und für eine spätabendliche Kneipentour sind sie gut genug. Warum muss das Hören von Musik zwangsläufig mit Essen und Trinken kombiniert werden? Ok, wenn in einem Bankgarten oder beim DSB keine andere Möglichkeit besteht, macht ein Bierwagen und eine Pommes-Bude Sinn. Aber mitten in der Stadt?

Zumal die Organisatoren „Glück“ mit dem Wetter hatten. Wäre es deutlich wärmer gewesen und mehr Zuschauer auf dem Kaiserplatz aufgelaufen, wie in

den letzten Jahren, dann hätte es lange Gesichter gegeben weil statt Stehplätze Theken die attraktiven Plätze einnahmen. Wahrscheinlich dreht es sich auch um Einnahmen, die die Jazzer da mit Bier und Wurst generieren. Ob das allerdings im Sinne von Soul, Funk und Boogie-Woogie ist, bleibt dahingestellt...

Viel Vergnügen beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team



# DÜRENER VORWORT

Liebe Dürerinnen und Dürer,  
liebe Gäste,

wenn Sie dieses neue Heft der „Dürer Illustrierten“ in Händen halten, liegt hoffentlich eine erholsame Sommerzeit hinter Ihnen. Vielleicht waren Sie als Reisende unterwegs – in Deutschland, in unserer europäischen Nachbarschaft oder auch auf anderen Kontinenten. Dann haben Sie sicher viele schöne neue und interessante Eindrücke gewonnen. Ausspannen und genießen konnten wir allerdings auch in Düren: bei einer tollen Annakirmes, während der exzellenten Jazz-Tage, am Badesee...

Zu Beginn des Sommers haben wir bei unseren türkischen Freunden in Eregli am Schwarzen Meer den Vertrag für unsere Städtepartnerschaft unterzeichnet. Wir können stolz sein auf unsere neue Partnerstadt, wo viele türkische Dürer Familien ihre Wurzeln haben. In diesem Magazin lesen Sie dazu einen interessanten Artikel.

Nun freuen wir uns auf das beliebte Dürer Stadtfest, das traditionsgemäß am dritten Septemberwochenende in der bewährten Trägerschaft der IG City veranstaltet wird. Diesmal reicht der Veranstaltungsbogen von der Annakirche bis zum Haus der Stadt. Wir dürfen uns wieder auf attraktive Festtage der Dürer und ihrer Gäste freuen.



Ihr

*Paul Larue*  
Paul Larue  
Bürgermeister



Das Schenkel-  
Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen
- Tagespflege

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail info@schenkel-schoeller.de**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)



Ort der  
Geborgenheit

Schoeller-Gruppe - Düren



Mode  
Kosmetik  
und schöne  
Sachen

Hauptstraße 35  
Kreuzau  
t.: 02422 / 1315

[www.ateliervermeegen.de](http://www.ateliervermeegen.de)



**DURCHER FOTO**



*Ein Blaulicht haben sie nicht. Wo allerdings die berittene Polizei auftaucht verschafft sie sich schon alleine durch die Höhe Respekt. 2003 hatte das Land die Reiterstaffeln aufgelöst. Jetzt reiten sie wieder, wie hier im Park Holzbenden von wo aus die in Düsseldorf beheimatete Landesreiterstaffel Rheinland einmal wöchentlich durch die Stadt zieht. Aramis (I) ist das Pferd von Polizeioberkommissarin Silke Hoffmann und Polizeioberkommissarin Eliane Hermassi reitet Adonis. Der wöchentliche Ritt durch Parks, aber auch durch die Wirtelstraße, dient nicht nur dem Training von Pferd und Reiter, sondern ist Teil eines Präventions-Programms.*

# SchuhTick

Hauptstraße 43 ■ Kreuzau ■ 02422/ 502582







**FÜR ALLE, DIE  
WIRKUNGSVOLLE  
VERJÜNGENDE  
GESICHTS-  
BEHANDLUNGEN  
WÜNSCHEN UND  
EDLES, PRIVATES  
AMBIENTE LIEBEN,  
SIND WIR  
DIE 1. ADRESSE.**

- Kosmetik-Behandlungen aller Art und Geräte: Nass- und Micro-Dermabrasion, Sauerstoff, Ultraschall
- Meso-Lift Behandlungen
- Micro-Permanent Make-up: Long-Time-Liner®
- Faltenunterspritzung
- Fett-Weg-Spritze
- plastisch-ästhetische Vor- und Nachsorge
- alessandro® Nagelmodellagen
- French Pediküre
- Body-Wrapping

**MARIA GALLAND**  
PARIS  
[www.maria-galland.com](http://www.maria-galland.com)

**IQSMEDICOSMETICS**

Kosmetikinstitut



*V.I.P. Cosmetic's*



für höchste Ansprüche

Inh.: Nicole Kayser  
Engelsweidchen 30 • 52372 Kreuzau-Stockheim  
☎ 02421 591595  
[info@vip-cosmetics.de](mailto:info@vip-cosmetics.de) • [www.vip-cosmetics.de](http://www.vip-cosmetics.de)

## Pommes, Bier und schnelle Runden

Das größte Ereignis an der Rur ist für dieses Jahr gelaufen. Die Annakirmes 2010 kam eher ruhig daher, wartete nicht mit spektakulären Neuheiten und skurrilen Sensationen auf. Einzig die vorgezogene Eröffnung war die wirkliche Veränderung, die das Fest erlebte. Diesmal hallten die drei Böller, die das Fest für eröffnet erklären schon um 11 Uhr vormittags über den Platz.

Ab diesem Zeitpunkt gab es für die Besucher Reizstoff für die Sinne. Besonders nach Sonnenuntergang wurde das Auge mit dem Licht von Millionen





bunten Lampen gereizt und die Nasen schnupperten den Duft von gebrannten Mandeln, Türkischem Honig oder im Fett schwimmendem Fisch und Reibekuchen. Und die Besucher des Rummels bekamen es auf die Ohren. Laut ging es auf dem Gelände am alten Wasserturm zu. Die in den letzten Jahren stark optimierte Audiotechnik scheinen die Schausteller nicht richtig im Griff zu haben, besonders die Bässe waren mitunter im Magen zu spüren - Gespräche waren nur schwer möglich.

Schwächster Tag der heißen Woche war eindeutig der Montag. Erst als das Fest wieder bis in den nächsten Morgen hinein geöffnet war, ab donnerstags drängelten sich die Massen über den Platz. Dabei scheint sich der Donnerstag zunehmend als Annakirmestag schlechthin zu etablieren, zwischen 20 und 22.30 Uhr schien der Platz zu platzen.

Weinhaus  
*Schnoor*

2009er Weißburgunder QbA trocken

## Unser fruchtig-leichter Sommerausklangswein!

Ein echter Sommerwein: Der Weißburgunder vom VDP-Weingut Gunderloch in Rheinhessen umschmeichelt Nase und Gaumen mit seinem blumig-frischen Duft, feiner Würze und einem Hauch Vanille.

Ein erfrischendes Weinvergnügen, das jedem Sonnenuntergang auf der Terrasse oder dem Balkon eine ganz besondere Note verleiht und den Sommer 2010 fruchtig-leicht ausklingen lässt.

Jahrgang: 2009  
Weingut: Gunderloch  
Rebsorten: Weißburgunder  
Herkunft: Rheinhessen  
Alkoholgehalt: 13,5 Vol. %  
Trinktemperatur: 8 – 10 °C  
Preis: 7,00 Euro

WEINKREIS AKTION  
**6 FLASCHEN  
FÜR NUR  
39,00 EURO**  
(SIE SPAREN 3,00 €)



Weinhaus Schnoor ◀ Weierstraße 37 ◀ 52349 Düren ◀ TEL 0 24 21 / 95 90 87  
E-MAIL [info@weinhaus-schnoor.de](mailto:info@weinhaus-schnoor.de) ◀ WEB [www.weinhaus-schnoor.de](http://www.weinhaus-schnoor.de)

## **DÜRENER = Pups**

Nicht erst seit Duisburg wird die Sicherheit auf dem Annakirmesplatz groß geschrieben. Wo sich bis zu 50000 Menschen gleichzeitig durch die Buden drängeln wurde in den letzten Jahren an acht Punkten Raum für Fluchtwege geschaffen, damit die Masse Mensch im Fall des Falles das Weite suchen kann - Das ist gut so. Gekennzeichnet sind diese Wege mit großen Fahnen, die das internationale Fluchtwegsymbol zeigen. Aufgehängt an Alu-Masten, die in aufwändig installierten Hülzen im Boden stecken.

Das Fluchtweg-Konzept der Annakirmes gerät allerdings zur Farce, wenn diese Fahnen schon 16 Stunden vor Festende abgebaut werden und damit die Fluchtwege für die Besucher am letzten Sonntag quasi verschwinden. Zählen die nicht mehr? Wenn ein privater Veranstalter in Kino, Kneipe oder Konzertsaal die Fluchtweg-Hinweise demontieren würde, wäre die Hölle los. Nicht so auf der Kirmes. Lieber die „schönen“ Fahnen vor den abbauwütigen Schaustellern retten, statt die Auflagen zu erfüllen, an die sich der Bürger halten muss... sonst wird es teuer.

**Rudi Böhmer**





Scheune in Vergessenheit. Toni Schleifer stöberte den Oldie auf und hat zusammen mit seinem Vater Jakob seitdem tausende Stunden mit der

Restauration verbracht. Das Werk, um ins Paradies zu gelangen, ist gelungen und auch Hans-Otto von Danwitz gab „dem Transporter“ ins Paradies den kirchlichen

Segen.

In Szene gesetzt wurde die Eröffnung zusätzlich von Hans-Joachim Engels von der Kreis-VHS. In der Restaurations-Phase hatte er mehrere Exkursionen in die Werkstatt der Schleifers in Füssenich organisiert. Jetzt fanden sich all diese Teilnehmer wieder ein, um das zu testen, was man bisher nur zerlegt und im Rohzustand erlebt hatte. Alle stiegen ein, allerdings



Schon wenige Stunden zuvor hatte es ein kleines Fest auf dem großen Fest gegeben. Die Schaustellerfamilie Schleifer eröffnete ihre Annakirmesneuheit „Fahrt ins Paradies“. Die Firma Hain in Ostdeutschland hatte dieses Karussell 1939 gebaut. In den 50er Jahren geriet es in der Pfalz in einer

im Paradies angekommen ist keiner. Die einmalige Reise wollen jetzt ebenfalls die Macher vom Oktoberfest testen. Sie luden Toni und Jakob Schleifer mit ihren Nostalgiegeschäften auf die Wiese 2010 ein.



## Frau Holle und die Nostalgie

Um die Weite geht es beim Kirsch kern-Weitspucken jeweils am Eröffnungstag der Annakirmes. Weltmeister wird derjenige, der den abgelutschten Kern am Weitesten über die Plastik-Bahn spuckt.

Gäbe es neben der Weite eine Wertung für die Haltung, Frau Holle hätte diesen Pokal verdient. Mit ganzem Körpereinsatz ging Irene Holle das große Spucken an und platzierte ihren

Kirsch kern auf der Marke von 14,36 Meter und wurde damit Weltmeisterin. Nichts Neues bei den Herrn, Hans-Peter Iven (18,07 m) verteidigte seinen Titel und bei den Junioren siegte Simon Köttgen mit 12,18 Meter. 85 Spucker hatten sich beteiligt und rund 1600 Kerne verspuckt.

## Sommerfrisch



KELZENBERG

EINRICHTUNGEN

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)

# Ente, schön schnell



Der Gürzenicher Baustoffhändler Willi Breuer hatte die Lacher auf seiner Seite. Mit 14 Minuten und 26 Sekunden hatte seine Rennente die 606,5 Meter lange Rennentenpiste als Erste bewältigt und siegte damit beim Rennen der Sponsorenenten. 220 dieser seltenen Renntiere waren an den Start gegangen. 3300 kleine Rennentchen sollten folgen. Damit hat der Lionsclub Rurstadt Düren einen neuen Rekord aufgestellt. Nicht nur was das Starterfeld betrifft, auch was die Summe auf dem Scheck ausmacht. Rund 40 000 Euro hat der beste Blöd-

sinn, der Düren je widerfahren ist, in die Kasse für die Aktion „Kein Kind ohne Mahlzeit“ gespült. Statt „Ente süß - sauer“ lautete „Ente schön - schnell“ das Motto des Nachmittags.

Viele Schaulustige hatten sich am Rurufer zwischen der Nepomuck-Brücke und dem Wehr an der Dr. Overhues-Allee eingefunden und feuerten laut ihre Renntiere an. Fast alle Sponsoren-Enten waren wieder von den Rennstallbesitzern aufwändig bemalt und dekoriert worden und ebenfalls bei dem Federvieh des kleinen Mannes stachen beim Massenstart liebevoll hergerichtete Entchen hervor. Das machte natürlich die Verfolgung auf der Rur einfacher. Die kleinen Entchen

waren etwas schneller unterwegs als die großen Tiere. Nach 13:46:7 Minuten tauchte die Siegerente mit der Startnummer 2046 in die Zielröhre ein. Mit 2,5 Sekunden Abstand erreichte Ente 1086 das Ziel und nur zwei zehntel Sekunden danach stand mit Ente 0906 die drittplatzierte Ente fest.

Zum dritten Mal ging dieses Spektakel über die Rur. Richard

Müllejans und Paul Zündorf hatten die Moderation an Start, Ziel und an der Strecke übernommen und informierten so die Zuschauer stets über den aktuellen Stand der Rennen. Im Hintergrund machte Technik vom DSB und der freiwillige Einsatz der Löschgruppe Derichsweiler, die die Strecke mit Schläuchen sicherte und die Enten vor Gestrüpp bewahrten, das Event möglich.





## Wir sind Ihre Zielgruppenbrückenbauexperten.

**CORPORATE**

WERBUNG > MAILING > PR

STRATEGIE

**IDENTITY**

REDAKTION > REDAKTION

KONZEPT

TEL 02421/223447-0  
www.wortsuchtttext.de

**wortsuchtttext**  
Agentur für moderne Kommunikation

# Neue Möbel-Trends und die Dürener

Leder oder Stoff? Spiegeltüren oder doch eine konventionelle Eichenfront?



Beim Möbelkauf spielen viele Faktoren eine Rolle, um sich später in den eigenen vier Wänden wohl zu fühlen. Wenn Svenja Henning und Mario Oellers auf Möbelkauf gehen, dann blicken sie zuvor „in die Köpfe“ ihrer Kunden. Denn nicht ihr persönlicher Geschmack entscheidet über Tisch und Bett, als vielmehr die Wünsche derer, die durch die weiten Räume bei Möbel Schäfer in Niederau streifen und zum Ausdruck bringen, wie man denn gerne Wohnen würde.

Zum Einkaufen haben es die beiden nicht weit. Im benachbarten Rheinbach haben sie die Qual der Wahl. Dort zeigt die Branche dem Einkaufsverbund „Alliance“ zweimal jährlich was in Ess-, Wohn- und Schlafzimmer angesagt ist. Die „Alliance“ zählt 432 Mitglieder und ist einer der größten Einkaufsverbände Deutschlands. Die Messe in Rheinbach ist die Schnittstelle zwischen den Herstellern und den Möbelhäusern. Svenja Henning filtert dort

nicht nur die Stücke heraus, die bald bei Möbel Schäfer in der Ausstellung stehen, sondern gibt den Lieferanten jenen Input weiter, den ihr die Dürener gegeben haben. So haben die Dürener Teil an der Entstehung neuer Trends im Möbelbereich.

Diese Nähe zum Kunden ist eines der Erfolgsrezepte des

Dürener Möbelhauses seit 55 Jahren. Durch die Mitgliedschaft im Verbund ist es dem Dürener Haus ebenfalls möglich im Komplettbereich - Küche - Wohnen - Schlafen - preislich attraktiv und technisch auf dem Stand der Zeit zu sein. Rund 50 Wohnzimmer haben Svenja Henning und Mario Oellers diesen Sommer geordert - die langen Abende können kommen.



**Eintritt frei!**

Informationen unter  
Tel. 0 24 21 / 39010  
eMail [info@dkb-dn.de](mailto:info@dkb-dn.de)  
[www.dkb-dn.de](http://www.dkb-dn.de)

## DKB-Beach Cup 2010 auf dem Kaiserplatz in Düren 1.9.-5.9.

- |             |              |                                                                                                                                 |
|-------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.9.        | ab 14.00 Uhr | „Sparkassen-Cup“<br>Beachvolleyball für Schüler und Jugendliche                                                                 |
| 2.9.        | ab 14.30 Uhr | „Stadtwerke-Cup“<br>Beachvolleyball für Schüler und Jugendliche                                                                 |
| 3.9.        | ab 13.00 Uhr | „DZ-Cup“<br>Beachvolleyball für Freizeit- und Hobbyteams                                                                        |
| 4.9. / 5.9. | ab 11.00 Uhr | „DKB-Cup“<br>Einladungsturnier für Profi- und Nationalteams<br>sowie internationales Footvolley-Turnier<br>mit Markus Dieckmann |

immer in Bewegung...



## PERFEKTES DINNER

Ob sie zugenommen haben ist nicht überliefert. Satt geworden sind sie: Jenna (24) aus Kerpen, Ralf (43) aus Titz, Sandra (27) aus Düren, Dieter (53) aus Düren und Maria-Hele- ne (39) aus Vettweiß-Müdders- heim. Von montags bis freitags stand das Quintett im Schein- werferlicht der VOX-Kameras, jeder bemühte sich das Per-

gegenseitig zum Essen ein. Bei der Auswahl des Menüs haben die Hobbyköche freie Hand: Von der Currywurst bis zur gefüllten Wachtel geht alles. Jeder Kandidat serviert bei sich zu Hause ein Dreigänge-Menü und die Gäste schauen ihm da- bei auf die Finger. Dabei geht es nicht nur ums Essen. Die vier Mitstreiter be-



fekte Dinner zu zaubern. Unbekannt ist derzeit eben- falls, wer denn nun seine Gäste am besten verwöhnt hat und die 1500 Euro Siegpriämie ein- strich. Das wird am 1. Oktober bekannt gegeben, wenn der Dreh aus Düren und Umge- bung über die Mattscheibe flimmert. Ab dem 27. Septem- ber, jeweils abends um 19 Uhr, kann auf VOX verfolgt werden, wie es am Herd und am Tisch zugeht. Wer ist der beste Gastgeber? In der Koch-Doku „Das perfekte Dinner“ laden sich fünf Hobby- köche, die sich nicht kennen,

werten den gesamten Abend – von der Dekoration bis zur Menüauswahl. Auch den Gastgeber prüfen sie auf Herz und Nieren: Hat er rechtzeitig nachgeschenkt? Kann er seine Gäste bei Laune halten? Da jeder davon überzeugt ist, selbst der perfekte Gastgeber zu sein, wird an Kritik nicht gespart. Der eine lästert über den trockenen Fisch, der andere meckert über die Qualität des Weißweins und die Hektik beim Ser- vieren. DÜRENER hatte die Gelegenheit beim Dreh in Dieters Küche das Dinner



zu schnuppern: Der Gastgeber irrt hektisch durch die Küche und stellt sich viele Fragen: Werde ich rechtzeitig fertig? Reicht der Nachtschiff? Passt die Dekoration? - Wenn es schellt und die Gäste im Eingang stehen, muss alles perfekt sein. Denn jeder Kandidat kämpft um den Titel des besten Gastgebers.

Weitere Drehorte in Düren wa- ren der Wochenmarkt, das Café Extrablatt und das Scoozi. Dort wird zu allen Terminen die Sendung als „Public Viewing“ gezeigt.

2007 wurde „Das perfekte Din- ner“ mit dem Deutschen Fern-

sehpreis in der Kategorie „Be- ste Kochshow“ ausgezeichnet. Einen Tag zuvor wurde die Pro- duktion mit dem „Hollywood Reporter Award“ für die beste



Adaption eines internationalen Formats im Rahmen der „Colo- gne Conference“ geehrt.

Im Januar wurde die 1.000ste Folge von „Das perfekte Din- ner“ ausgestrahlt. 49 Städte, 29.815 Punkte und 1.008 Kandi- daten – das ist die Bilanz nach tausend Folgen „Das perfekte Dinner“. Insgesamt 475 Männer und 533 Frauen haben sich seit der ersten Folge am 6. März 2006 dem Wett- kampf am Herd gestellt.



## KUNSTFABRIK

**wann + wo**  
**02. + 03. Oktober 2010**  
jeweils von 11 - 19 Uhr  
Monschauer Straße 70  
52355 Düren  
auf dem Gelände der low-tec gGmbH  
ehem. Zimmermann & Jansen  
Eintritt 3 Euro

[www.kunstfabrik-dueren.de](http://www.kunstfabrik-dueren.de)

Veranstalterin: art presence - Hanna Küpper

Hallenmarkt der  
Kunsthändler  
Künstler und  
Designer



Es kommt vor, dass ein Markeninhaber feststellt, dass sein als Marke geschütztes Zeichen von einem Dritten als Domain verwendet wird. Sei es in leicht veränderter, aber verwechslungsfähiger Schreibweise oder aber veränderter Top-Level Domain (z.B. .es für Spanien). Entgegen weit verbreiteter Ansicht löst dies nicht unmittelbar einen Unterlassungs- und Übertragungs-

der Fernsehsender RTL keinen Anspruch auf die Domain „www.dsds-news.de“ hat. Der Beklagte betrieb das Portal „www.dsds-news.de“ und informierte dort über die Castingshow „Deutschland sucht den Superstar“. Die Klägerin, RTL, sah ihre Rechte verletzt und klagte auf Unterlassung und Herausgabe der Domain. Die Kölner Richter lehnten den Anspruch ab.

bekannt, dass mit ihr sofort die RTL-Show assoziiert werde. Zudem sei am Ende noch ein „-news“ angefügt worden, was ebenfalls eine Namensverletzung ausscheide lasse. Die Konsequenz: Der Beklagte darf die Domain „www.dsds-news.de“ nicht im geschäftlichen Verkehr, aber privat nutzen. Solange dies gewährleistet ist, ist er nicht zur Übertragung der Domain an

RTL verpflichtet. Sobald ein Handeln

## RTL hat keinen Anspruch auf „dsds-news.de“

anspruch zu Gunsten des Markeninhabers aus. Vielmehr kommt es darauf an, ob überhaupt Markenschutz eingreift. Denn unabdingbare Voraussetzung hierfür ist ein Handeln im geschäftlichen Verkehr durch den Inhaber der Domain. Die rein private Verwendung stellt keinen Markenverstoß dar. Dies erfuhr die Sendergruppe um RTL, als das OLG Köln hierzu entschieden hat, dass

Ein Anspruch aus Markenrecht scheide aus, da die Domain auch im privaten Bereich verwendet werden könne, dann würden die kennzeichenrechtlichen Normen nicht mehr greifen. Auch unter namesrechtlichen Gesichtspunkten – hierfür ist kein geschäftliches Handeln erforderlich – wiesen die Richter den Antrag ab. Die Abkürzung „DSDS“ sei nicht derartig

im geschäftlichen Verkehr vorliegt – und hierfür ist im Zweifel ein einziger Werbeanzeige oder eine einzige AdSense-Werbung auf der Seite ausreichend –, liegt eine Markenverletzung vor. Aus der Inhaberschaft einer Marke alleine ergibt sich deshalb noch kein Anspruch auf die betreffende gleichnamige Domain. Zum einen deshalb, weil Markenrechte stets nur im

geschäftlichen Verkehr greifen, eine Domain aber auch rein privat betrieben werden kann. Zum anderen, weil eine Marke grundsätzlich nie absolut geschützt ist, sondern stets nur für einzelne Waren- und Dienstleistungsbereiche. D.h. ist die Marke für „Computer“ geschützt, kann eine andere Firma problemlos unter der gleichen Bezeichnung „Unterhosen“ veräußern.

**Haben Sie eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**

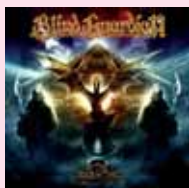


Der Autor Dr. Stephan Bucker ist Partner der Kanzlei Dettmeier Rechtsanwälte und Absolvent der Fachanwaltslehrgänge Gewerblicher Rechtsschutz und Arbeitsrecht.



### Beim GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

**1) Unheilig,**  
*Grosse Freiheit*



**2) Blind Guardian,**  
*At the edge of time*



**3) Eminem,**  
*Recovery*

**4) Arcade fire,**  
*Suburbs*

**5) Amigos,**  
*Weißt Du was Du für mich bist*

**6) Lady Gaga,**  
*The fame*

**7) Plan B,**  
*The defamation of...*

**8) Lena,**  
*My cassette player*

**9) Medina,**  
*Welcome to Medina*

**10) Helene Fischer,**  
*Best of*



### Lissie *Catching a tiger*

Für US-amerikanische Verhältnisse politisch unkorrekt zeigt sich Lissie auf offiziellen Fotos gern mit Zigarette im Mundwinkel. Ähnlich abseits der Erwartungshaltung bewegen sich die zwölf Songs ihres Debüt-Albums „Catching A Tiger“. Auf den eigentlich ausgetreten Pfaden von Country, Pop und Folk entdeckt Lissie duftende Fundstücke am Wegesrand.



Mit Lockerheit und Unbekümmertheit geht die Künstlerin an die traditionellen Vorgaben heran. Auch das abgenudelte Thema „Liebe“ bekommt sie gut in den Griff. Balladen-Ausflüge wie „Bully“ versinken nie in Klischees oder Stereotypen. Die Sängerin selbst outet sich als großer Fan von Fantasy-Literatur, besonders des Harry Potter-Zyklus. So verwundert es nicht, wenn auch mystische und verzauberte Stimmungen Einzug halten in ihre Songs. „Look Away“ ist so ein Beispiel für geheimnisvolle Atmosphäre. Und ihr selbst gelingt die Hörer-Verzauberung mit „Catching A Tiger“ mühelos.

Sie sind da, wenn sie gebraucht werden, packen an, helfen und fragen nicht nach einem Lohn – und das seit Jahren oder Jahrzehnten: Zum zehnten Mal zeichnete Landrat Wolfgang Spelthahn Menschen mit Ehrenpreisen für ihr soziales Engagement aus. Unter dem Applaus von 500 Gäste hatte der Landrat Personen und Gruppen nacheinander die Ehrenurkunden und den symbolischen Betrag von jeweils 250 Euro als Dankeschön überreicht. Unterstützt wurde die Veranstaltung wie stets von der Sparkasse Düren.

Horst Rudlaff aus Jülich ist seit über vier Jahrzehnten aktiv. Bei der Verkehrswart Jülich engagiert er sich ebenso wie in mehreren Chören. Ob Pfarrgemeinde St. Franz Sales, Pfadfinder oder Senioren Union.

Den Senioren gilt das Engagement von Hans Palm aus Aldenhoven. Er macht sich in der Politik für sie stark und organisiert Veranstaltungen und Ausflüge.

Sibilla und Michael Frey sorgen dafür, dass Merzenhausen stets glänzt. Sie beseitigen Müll, kümmern sich um Blumenschmuck und sehen in der Bürgerhalle nach dem Rechten. Seit 20 Jahren organisiert Manfred Kempen federführend das Kinder- und Jugendzeltlager der Kreuzauer KG „Ahle Schlupp“. Inge Regiment und Günther Schorn sind vielfältig in Aldenhoven engagiert. Sie betreut seit über 30 Jahren liebevoll Senioren und hilft bei Alltagsverrichtungen. Die KG ULK Jülich-Selgersdorf organisiert seit vielen Jahren eine Karnevalssitzung in der Stephanus-Schule. Jetzt stellten die geistig behinderten Schüler sogar zum zweiten Mal ein eigenes Kinderdreigestirn.

Seit 1995 kümmern sich Marlene Meurer, Huberta Weber, Doris Peters, Therese Fries und Gertrud Fink um die körperliche und seelische Betreuung von Luise Schwarz. So konnte sie ihren 100. Geburtstag im eigenen Heim feiern. Matthias Kurth aus Inden organisiert nicht nur jährlich Ferienspiele in der



## Sie fragen nicht nach Lohn

Turnhalle Lucherberg, er sieht auch in der Bürgerbegegnungsstätte und an der Grillhütte nach dem Rechten. Zudem leitet er die Parkinson-Gruppe Jülich-Aldenhoven.

Seit über 20 Jahren ist Renate Müller-Wolff in Arnoldsweiler als Verkehrshelferin aktiv. Sie hat nicht nur die Kelle in der Hand, sondern erstellt für ihre Mitarbeiter auch die Dienstpläne. Als hilfsbereiter Allrounder ist Franz Ritz in Pattern bekannt. Im Tennisverein ist er seit langen Jahren vielfältig aktiv; auch die Dorfgemeinschaft kann sich auf seine Dienstleistungen verlassen.

Hans-Werner Meisen aus Kreuzau ist Gründungs- und Vorstandsmitglied der „Pänz mit Hätz“. Behinderten jungen Menschen Freizeitmöglichkeiten anzubieten liegt ihm sehr am Herzen. Seit über 20 Jahren trainiert und betreut Jo Ecker aus Düren Nachwuchskicker. Dabei hat er vor neun Jahren die Initiative „Fußballvereine gegen Rechts“ ins Leben gerufen. Die Integration von Zugewanderten ist sein großes Ziel.

Der Verein „Die Jungen Alten Heimbach“ sind das Dach, unter dem sich seit 2006 viele Frei-

zeitangebote versammeln. Aber auch eine Kleiderstube und ein Möbellager für Bedürftige haben jungen Alten initiiert. Der „Weiße Ring“ kümmert sich als Schutzorganisation um Menschen, die Opfer einer Straftat geworden sind. Seit über 30 Jahre gehören im Kreis Düren menschlicher Beistand, Hilfestellungen und Unterstützung bei materiellen Notlagen zum Hilfsangebot dazu.

Laurenz Pinggen aus Hürtgenwald ist seit über 30 Jahren im Heimatverein Gey-Straß aktiv. Er organisiert Wanderungen, hat den Ardbinna-Wanderweg maßgeblich mitgeschaffen und betätigt sich zudem als Heimatforscher. Ob im FC Schwarz-Weiß, bei den Ferienspielen, im VfL Trimm-Dich, im Karneval oder in der offenen Jugendarbeit: Ohne das Engagement von Josef Kurth wäre das Freizeitangebot für junge Leute in Titz nicht so reichhaltig. Als langjähriger Manager des Tischtennis Bundesligisten hat es sich Arnold Beginn zur Aufgabe gemacht, Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund für den Sport zu begeistern. Der Slogan „Turnhalle statt Straße“ beschreibt sein Anliegen bestens.

Vor über 30 Jahren hat Zita Wollgarten aus Hürtgenwald einen Lepa- und Missionskreis gegründet, der Tausende Euro erwirtschaftet hat, die Hilfsprojekten in Afrika zugute kamen. Den Seniorentreffpunkt in Kleinhau rief sie ins Leben. Der Baseballclub Jülich Dukes wäre ohne das Engagement von Horst Pünzeler aus Niederzier kaum denkbar: Er ist Trainer, Be-

treuer und Platzwart in einem. Die Elterninitiative Nideggen ist der Trägerverein der Kitas „Zauberland“ in Nideggen und „Räuberhöhle“ in Abenden. Der Verein fördert das Miteinander von behinderten und nicht behinderten Kindern ausdrücklich. Seit Jahrzehnten betreuen und Gerta und Winfried Hellenbroich alte und kranke Menschen in Mersch und Pattern, durchbrechen Vereinsamung. Ob zu Hause, in Krankenhäusern oder Altenheimen – ihnen ist kein Weg zu weit.

Karin Heinetzki war vor 34 Jahren die erste Frau im Spielmannszug Siersdorf, die mit guten Leistungen Vorbild für viele war, sich den Musikanten anzuschließen. Im Verein ist sie an vielen Stellen begeistert aktiv. Können Rollstuhlfahrer selbstständig reiten? Claudia Müller aus Aldenhoven hat zwei behinderte Mädchen dazu gebracht. Mit Hingabe nimmt sie sich insbesondere behinderten Menschen an, um ihnen durch den Umgang mit Tieren Selbstvertrauen und Selbstständigkeit zu geben.

Eduard Braun hat in Lamersdorf viele Betätigungsfelder: Im Fußballverein, im Kirchenvorstand, in der Sterbenotgemeinschaft, im Dorfgemeinschaftshaus – er hilft, wo er gebraucht wird und sei es, wenn ein elfter Mann gesucht wird. Mit seinem kunsthandwerklichen Geschick hat Hubert Breidenich in Hürtgenwald so manches Schmuckstück aus Holz geschaffen. Grillhütte, Museum, Waldspielplatz oder Ehrenfriedhöfe: seine Werke zieren viele Plätze.



Trifft man Entscheidungen für den Rest des Lebens, dann benötigt man Zeit und Ruhe, um das Richtige zu tun. Für Jene, die den Bund des Lebens eingehen gilt das besonders. Schnell geht es meistens, wenn sich nach dem Kuss der Frosch in den Prinzen verwandelt. „Geht es jedoch um das äußere Zeichen des künftigen Bundes, dann ist die Wahl der passenden und schönen Ringe eine Zeremonie, die in einem passenden Rahmen vollzogen werden sollte.“

So argumentiert Verena Hansen, die jetzt das erste Trauringatelier im Kreis Düren eröffnete. Im elterlichen Betrieb am Markt 18 in Düren, die Firma Augenoptik, Uhren, Schmuck de la Haye, richtete sie ihr Kompetenzzentrum ein.



setzung, um in aller Ruhe, abseits des normalen Geschäftsbetriebs zu wählen und alle Möglichkeiten bei der Ringauswahl durchzuspielen. 600 Paar Ringe hat Verena Hansen vorrätig, die möglichen Kombinationen sind schier unzählbar.



## Wenn aus dem Frosch ein Prinz geworden ist...

1880 gegründet, feiert der Familienbetrieb im September das 130jährige Bestehen. „Das Trauringstudio“, so die Betriebswirtin und Einzelhandelskauffrau für Uhren und Schmuck,

„ist zum Jubiläum eine gelungene Abrundung des Angebots.“ Auf der ersten Etage setzte Verena Hansen ihr selbst konzipiertes Studio um. In großzügiger Umgebung besteht hier die Voraus-

Klassische Ringe sind immer aktuell. Besonders gefragt ist derzeit „Black & White“ eine Goldkombination von Weißgold-Legierungen.

Fester Bestandteil der umfangreichen Kollektion sind neben goldenen Ringen in allen Schattierungen und Legierungen ebenfalls Ringe aus Silber oder Platin. Der Ring der Bräute ist verstärkt mit Steinen besetzt. Nicht selten zieren bis zu 60 kleine Brillanten den Ring für das neue Leben. Bei Extrawünschen hilft die eigene Werkstatt weiter und setzt die Vorstellungen der Brautleute um.



## Was auch immer Sie mit Ihren Zähnen vorhaben...

Ästhetische Zahnheilkunde, Implantologie & Kieferorthopädie



**Dr. med. dent. Eric Herzog**

Goltsteinstraße 71  
52459 Inden / Altdorf  
TEL 02465 / 9053 14  
FAX 02465 / 9053 16

E-MAIL [kontakt@zahnarzt-dr-herzog.de](mailto:kontakt@zahnarzt-dr-herzog.de)  
WEB [www.zahnarzt-dr-herzog.de](http://www.zahnarzt-dr-herzog.de)

**Dr. Herzog**  
Für Ihr strahlendes Lächeln!



„Wir haben in diesem Jahr Glück mit dem internationalen Kalender“, sagt Bernd Werscheck, der sportliche Leiter des Beachvolleyball-Spektakels auf dem Dürener Rathausvorplatz. Die neunte Auflage des DKB-Beach-Cups findet vom 1. bis zum 5. September statt. Und diesmal kommt, mit Blick auf das Teilnehmerfeld bei den Profis, kein wichtiges Turnier in die Quere, bei dem es um wertvolle Weltranglistenpunkte geht. Gut möglich also, dass sich die Starterliste wie ein Who is Who der deutschen Szene lesen wird.

So haben auch die beiden amtierenden Weltmeister Jonas Reckermann und Julius Brink Interesse bekundet, wieder mit dabei zu sein. Sehr wahrscheinlich ist der Start von Angelina Grün, Deutschlands bester Hallenvolleyballerin der vergangenen zehn Jahre. Seit dem vergangenen Jahr ist Grün mit Rieke Brink-Abeler im Sand unterwegs.

Das Duo wird von Werscheck trainiert. „Die Beiden haben auf jeden Fall Lust“, berichtete der Beachvolleyball-Experte. Ein anderes großes Ziel ist der Start von Lokalmatadorin Ilka Semmler. Mit Partnerin Katrin Holtwick gehört sie zur Weltspitze. In den vergangenen Jahren war die Kreuzauerin verhindert. Diesmal will das Duo starten.

## Vor dem Rathaus entsteht ein großer Sandkasten



„Wir müssen abwarten, wie das Feld letztlich aussieht“, so Werscheck, der aber eine illustre Runde von national und international erfolgreichen Spielerinnen und Spielern verspricht. Der Modus des Turniers bleibt unverändert. Die üblichen festen Duos werden aufgelöst, die Partner nach jeder Partie getauscht. Und am Ende stehen der und die Beste fest. Soviel zu den letzten beiden Tagen des Sand-Spektakels.

Zuvor misst sich zunächst der Nachwuchs. Erst spielen die Schü-

lerinnen und Schüler der Jahrgänge 1995 und jünger am 1. September um den Sparkassen-Cup. Einen Tag später sind die Jahrgänge 1993 und jünger an der Reihe, die den Stadwerke-Cup unter sich

ausmachen. Ein Höhepunkt des Beach Cups ist das Turnier für Freizeit- und Betriebsmannschaften am Freitag, 3. September. Das Training der Teams läuft längst, die Wetten auf den Sieg ebenso.



Leben schmeckt schön.

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

**neu**

WMF Zero-Energy-Function

Focus Energy Silber 2006

## DÜRENER IN DÜREN GEMACHT



Jeden Samstag das gleiche Bild. Millionen Menschen sitzen vor dem Fernseher und warten, einen Zettel mit grünem Rand in der Hand, auf die richtigen Zahlen. In wenigen Minuten kann das kleine Zettelchen Millionen Euro wert sein...

Das Stück Papier und dessen

Aufdruck, sechs

schwarze Zahlen im Mittelpunkt, haben ihren Ursprung in Düren. Ebenso der Aufkleber an der Gemüsesewaa im Supermarkt, der Kofferanhänger am Check-In im Flughafen oder die vielen Millionen Adresskleber auf Paketen und Päckchen von DHL



oder UPS stammen aus der Produktion der Kanzan Spezialpapiere GmbH an der Dürener Nippesstraße. Der älteste Standort der Dürener Papierherstellung ist auch einer der modernsten. Zwar nicht allzu groß, was die Tonnage der Papiermaschine betrifft, 60 000

# Papier mit Intelligenz

## Wiege des Dürener Wohlstands

Der Standort der heutigen Papierfabrik Kanzan ist die Wiege der Dürener Papierindustrie und der Ort, der an der Rur einen industriellen Schub auslöste und Wohlstand in der Stadt schuf. Rütger von Scheven erhielt im Juli 1710 die Konzession eine Papiermühle zu errichten.

Erst 14 Jahre zuvor hatte der aus Elberfeld stammende Kaufmann die Bürgerrechte in Düren erworben. Basis seiner damals handgeschöpften Papiere waren Hadern und Lumpen. Rütger von Scheven kennzeichnete seine Papiere mit einem Wasserzeichen und machte sie so unverwechselbar. Schon bald wurde ihm amtlich bestätigt: „Rütger von Scheven ein Papier erzeuge, wie keines von gleicher Güte anderwärts zu finden sei.“ Nach seinem Tod 1740 übernimmt sein Sohn die Mühle, da er jedoch kinderlos bleibt überträgt er das Unternehmen an die Kinder seiner Schwester Magdalena, die einen

Schoeller geheiratet hatte. Diese Übertragung ist die Basis für den Aufstieg der Familie Schoeller in der Papierindustrie.

Mitte des 19. Jahrhunderts wird die alte Mühle abgerissen und durch eine neue Papierfabrik, jetzt auch mit einer Papiermaschine, ersetzt. Seitdem wird das Werk in Düren „Neumühl“ genannt. Bis 1981 bleibt das Unternehmen im Besitz der Schoellers. Die Zanders Feinpapiere übernehmen das Werk. 1990 kommt es zur Gründung von Kanzan als Zanders zusammen mit dem japanischen Feinpapierhersteller Kanzaki einen Standort für technologisch anspruchsvolle Papiere errichtet. Heute gehört Kanzan, ein Kunstname aus Kanzaki und Zanders, zur weltweit agierenden Oji Gruppe. Kanzan beschäftigt 310 Mitarbeiter, setzt jährlich 100 Millionen Euro um und produziert 60 000 Tonnen intelligenter Papiere für den Thermodruck.



*Erstes Trauringstudio im Kreis Düren*

*Echte Liebe*

**de la Høye**  
since 1927

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Markt 18  
52349 Düren  
02421/ 16393  
www.trauringstudio-dueren.de

Goldschmiede - Meistenwerkstatt  
Das älteste Fachgeschäft in  
Düren seit 130 Jahren.



von der Rolle ist einfach und weitgehend frei von Störungen. Die Drucker selbst verfügen nur über wenige bewegliche Teile und sind damit wartungsarm und kommen ohne Tinte und Toner aus, da die „Farbe“ schon im Papier eingelagert ist.

Wichtige Voraussetzungen für den Einsatz, wo immer es schnell gehen muss. Thermodrucker können bis zu 50 Zentimeter Papier pro Sekunde bedrucken.



Bedingt durch die neuen elektronischen Kommunikationsmöglichkeiten ist der Markt rund um das Fax eingebrochen.

von Weiß nach Schwarz.

Irgendwann im letzten Jahrhunderts ist Thermopapier in Deutschland erfunden worden. Erst die Japaner fanden dann den Markt für dieses intelligente Spezialpapier, indem man - als noch niemand an Internet und e-Mail dachte - das Faxgerät erfand. Diesem boomenden Markt verdankt Kanzan auch seine Entstehung und Spezialisierung auf das hitzeempfindlich ausgerüstete Papier.

Heute spielen Faxrollen kaum noch eine Rolle. Doch von der Rolle kommt das Thermopapier immer noch. Darin liegt eine der Stärken des Thermopapiers, die Handhabung in den Druckern

Thermopapiere boomt, nicht zuletzt, weil die neue Technik die Logistik umgekrempelt hat. Der Strichcode steuert den Warenfluss und überall da, wo ein Etikett mit einer einzigartigen Information - Druckauflage ein Stück - benötigt wird, ist der Thermodruck unschlagbar.

Rund fünf Quadratmeter dieses Wunderstoffs aus Düren verbraucht durchschnittlich jeder Bürger im Jahr. Neben dem Lottoschein und dem Adress-Aufkleber sind es Kontoauszüge, Parkscheine, Quittungen, Fahrkarten, Barcodeetiketten oder „Knöllchen“, die „heiße“ Informationen bieten.

Dabei ist Thermopapier nicht

Thermopapier. Auf die Papiermaschine an dem historischen Ort, der heute mit seinem Mix aus alten Farbrückteilen und neuen Gebäuden einen ganz besonderen Charme hat, läuft ganz unterschiedlicher Stoff auf. Basis für alle Papiere ist reiner Zellstoff. Dieser kommt unter anderem aus Brasilien und wird aus Eukalyptusbäumen gewonnen, die auf Plantagen gezogen werden.

Hinzu mischen die Papiermacher bei Kanzan allerlei geheime Zutaten, um dem Träger der späteren Thermoschicht je nach Anwendung und Stärke passende Eigenschaften mit auf den Weg zu geben. In der Streichmaschine wird dann die Intelligenz auf das Papier gebracht. Und auch bei diesem Prozess sind es verschiedene Rezepturen, die je nach Anwendung verschieden reagieren, wenn die Thermoköpfe in den Druckern in Aktion treten.

Thermolabels, die im Supermarkt eingesetzt werden müssen lebensmittelecht sein und jene Zettelchen, die als Parkausweis hinter einer Frontscheibe liegen, müssen besonders im Sommer höhere Temperaturen und Sonnenstrahlung verkraften als dies bei anderen, normalen Thermopa-

pieren erforderlich ist. Steckt der Zettel als „Knolle“ vor der Scheibe am Wischer, dann ist das Papier unempfindlicher gegen Feuchtigkeit.

Am Ende der Produktion in der „Neumühl“ finden sich in Dicke und Breite unterschiedlich starke Rollen. Diese sind für die weitere Veredelung beim Kunden konfektioniert. Bei Kanzan wird nichts bedruckt, laminiert oder mit Klebstoff beschichtet. Das überlässt man den Spezialisten. EDV gesteuert werden die Rollen bis zur Auslieferung in der markanten Halle mit den drei roten Gitterrohr-Konstruktionen an der Nippesstraße gelagert. Die Informationen, welche Rolle wohin, oder zu wem gehört entnimmt der Computer einem Aufkleber. Der Strichcode ist natürlich auf Thermopapier „gebrannt“. Es bedient die Bestellung 18. Von Düren aus geht das Papier zu den Verarbeitern in ganz Europa. Die Spezialpapiermacher sind Marktführer auf dem Kontinent. Eingebunden ist das Unternehmen in die japanische Oji-Gruppe und hat so Zugriff auf weltweites Know-how.





„Heute ist der Tag, um die Frauen und Männer in den Mittelpunkt zu stellen, die sonst nicht die öffentlichen Auftritte lieben.“ So begrüßte Paul Larue am Tag des Ehrenamtes. In feierlichem Rahmen, der Dank der Sparkasse Düren möglich war, zeichnete er Menschen aus, die sich durch langjähriges Engagement verdient gemacht haben. „Ihre Ehrung gilt einem Engagement in einem Bereich, den wir noch nie dabei hatten“, wandte sich der Bürgermeister an Renate Müller-Wolff, die für ihre Tätigkeit über einen Zeitraum von mehr als 20 Jahren hinweg als Verkehrshelferin in Arnoldsweiler ausgezeichnet wurde. „Sie ist immer zur Stelle, wenn es heißt, für Kinder was zu tun.“, hatte Franz Josef Hürtgen als Begründung für seinen Vorschlag angegeben, Karl Trümper wurde auf Vorschlag von Norbert Weber für Aktivitäten zur Bereicherung des Dorflebens in Kufferath geehrt.

Katharina Hamboch erhielt die Auszeichnung für ihre über zehn Jahre dauernde Tätigkeit in Tagespflegeeinrichtungen der Caritas. Im Alten- und Pflegeheim St. Nikolaus, ist das „Silbergeschwader“ aktiv. Von drei Frauen gegründet, heute sind es elf, die mit Bewohnern spazieren und Ausflüge machen. Im Café International der Evangelischen Gemeinde, finden Migranten Gelegenheit zum Gespräch, aber auch Rat, Hilfe und wertvolle Informationen. Henner Schmidt hatte das Team vorgeschlagen. „Der Nachbarschaftsverein steht für ein stadtbekanntes architektonisches und gesellschaftliches Experiment, wo Menschen aus aller Welt mit alteingesessenen Dürenern zusammen eine bunte Gesellschaft bilden. Sie haben diesen Stadtteil weiter entwickelt“, kommentierte Paul Larue das Engagement des Nachbarschaftsvereins Rottdamer Straße e.V..

Der Sparkassen-Scheck über 30.000 Euro, den Wolfgang Spelthahn, Verwaltungsratsvorsitzender der Sparkasse Düren, und Adolf Terfloth, Vorstandsvorsitzender des Instituts, jetzt im Café Lichtblick an Sieghild von Gagern überreichten, ist mehr als ein Lichtblick für die Einrichtung, die Obdachlosen in Düren als Anlaufstation dient. „Mit diesem Geld ist unsere Arbeit ein halbes Jahr gesichert“, freute sich die

Vorsitzende des Vereins IN VIA, der das Café betreibt. Das Café an der Friedrichstraße wird von einer haupt- und acht ehrenamtlichen Mitarbeitern geführt. Bis zu 20 Menschen ohne festes Zuhause nutzen es tagsüber als Anlaufstelle, in der es Mahlzeiten, Getränke und offene Ohren gibt.

Da Café Lichtblick auf Spenden angewiesen ist, war sein Fortbestand akut gefährdet.



## Kompetente Beratung

„...von Profis für Vereine und Verbände“

Mit unserem Know-how und einem starken Team sichern wir während aller Phasen des Lebenszyklus zeitnahe und qualitativ hochwertige Beratung. „Die Besteuerung der Vereine!“ Ein komplexes Thema, mit dem sich alle großen Non-Profit-Organisationen, aber auch weniger große Vereine oder Verbände zwangsläufig beschäftigen müssen. Nicht ausreichend bekannt ist, dass Idealverein und Gemeinnützigkeit hohe Anforderungen an die Verantwortlichen stellen. Dies gilt auch gerade im Hinblick auf die zunehmenden Überprüfungen durch die Finanzverwaltung und andere Behörden.



Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



„Vorbeugen ist besser als bohren!“ Diesen Slogan, haben die Mitglieder der Regionalen Initiative Dürener Zahnärzte auf eine erfolgreiche Aktion übertragen.

Seit 2002 sammeln die Zahnärzte nicht mehr benötigtes Zahngold mit Hilfe ihrer Patienten und spenden den Erlös sozialen und karitativen Zwecken. In diesem Jahr fließen aus der Aktion 15 000,- Euro in Präventionsprogramme, die den Jugendschutz fördern. Im Rathaus überreichten Dr. Werner Zywzok und weitere Mitglieder der Initiative einen Scheck an das Stadtjugendamt und Einrichtungen freier Träger. Bürgermeister Paul Larue dankte für die Unterstützung. Die Stadt habe derzeit einen Spagat zu überwinden: Die Beibehaltung der Handlungsfähigkeit durch intensives Sparen und die Unterstützung vieler

freiwilliger, aber wichtiger Maßnahmen, so in der Jugendarbeit „Da ist es schön, dass man sich auf diese nachhaltigen Initiativen, wie die der RIDZ, verlassen kann.“

Mit der Spendensumme erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Jugendfreizeitstätten und der Mobilen Jugendarbeit die Möglichkeit, für die Umsetzung von Projektideen im Bereich der Prävention zu den verschiedensten Themenfeldern einen Zuschuss abzurufen, erläuterte Stadtjugendpfleger Berthold Becker.

Seit 2002 wurden 212 000 Euro an Einrichtungen in Stadt und Kreis Düren überreicht, berichtete Dr. Werner Zywzok. Er und die Mitglieder der Initiative sind sich sicher, dass auch zukünftig viel Gutes mit der Zahngold-Aktion unterstützt werden kann.



„Stoffwechsel fürs Team“, unter diesem Motto stand auch in diesem Jahr das Jugendförderprojekt der Stadtwerke Düren (SWD). Dürens Energie- und Wasserversorger hatte im Frühjahr alle männlichen und weiblichen A-, B- und C-Jugendfußballer aus Düren und der Gemeinde Merzenich zur Teilnahme eingeladen. Bis Mitte Juni erhielten die Mannschaften Zeit sich mit einem lustigen Teamfoto am Wettbewerb zu beteiligen.

Jetzt wurden die Siegerbilder gekürt. Heinrich Klocke, Geschäftsführer der SWD, und Peter Borsdorf, Schirmherr des Wettbewerbs und Vorsitzender des Stadtsportverbands, übergaben je einen Trikotsatz an die C-Jugend Kicker des FC Düren-Niederau 08 sowie einen weiteren an das B-Jugendteam des gleichen Vereins. Beide

Mannschaften hatten mit ihren Einsendungen die Jury überzeugt. Da sich keine A-Jugendmannschaft an dem Projekt beteiligte, entschieden sich die Juroren spontan zur Vergabe eines Sonderpreises. Er ging an die Jugend-Volleyballer des Dürener Turnvereins/BSV Gey. „Ihr pfiffiges Anschreiben, aber auch das kreative Foto musste einfach belohnt werden“ so Heinrich Klocke. Auch die anderen am Wettbewerb teilnehmenden Mannschaften gingen nicht leer aus. Sie erhalten zur Unterstützung des Trainings je einen Fußball.

„Der Wettbewerb 2010 hat uns wieder viel Freude bereitet“, fasste Jürgen Schulz, Pressesprecher bei SWD, zusammen. 2011 werden wir dieses Jugendförderprojekt über den Fußball hinaus und für alle Sportarten anbieten.

INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

**BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**  
**RECHTSANWÄLTE – RECHTSBEISTAND**  
**– D Ü R E N –**  
**...[www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)**

INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

## DURER MUSCHELN

Es ist soweit. Mit dem September kommen die Muscheln wieder von der Nordsee an die Rur, denn der September hat ein „r“ im Namen. Immer dann, wenn die Monate mit einem „r“ auf dem Kalender stehen ist Muschelzeit. Hintergrund sind frühere Kühlprobleme. Damals gab es keine „temperaturgeführten Transporte“. Da lagen die Muschelsäcke auf dem Lkw nur durch eine Plane vom Wetter getrennt. War es warm wurden die Schalentiere ungenießbar. Obwohl die Kühlketten kein Problem mehr darstellen, hat sich die „Muschelpause“ gehalten. Nicht zuletzt als Marketinginstrument der Wirte an der Rur. Steigt doch bekanntlich durch den zeitweiligen „Entzug“ die Lust.

## Mies-



So setzt jetzt mit dem September wieder der Run auf das hochwertige Nahrungsmittel ein. Vorausgesetzt die Temperaturen sinken. Denn echte Muschelfreunde und Kenner brauchen draußen erste kalte Herbsttage zum Genuss des heißen Suds in dem die Miesmuscheln schwimmen.

Mies schmecken sie nicht – im Gegenteil. Gerade in diesen Tagen, nach Monaten der Abstinenz sind sie sehr gefragt. Im pfeffrigen Sud, mit Sellerie, Zwiebeln, Möhren, Lauch und Petersilie verfeinert, machen sie alljährlich in den Gaststuben zwischen Birkesdorf und Lendersdorf Karriere. Die fünf bis zehn Zentimeter langen blauschwarzen Schalentiere, auch als Pfahlmuschel bekannt, bevorraten in ihrem schmackhaften Fleisch reichlich Mineralsalze, Eisen, die Vitamine A, B, C und D und eine gehörige Portion Eiweiß. Der Namensteil „mies“ stammt

aus dem mittelhochdeutschen und bedeutet „Moos“. Die Muschel produziert mit einer Drüse am „Fuß“ Byssusfäden, mit denen sie sich an harten Gegenständen, Pfählen und Steinen anheftet um nicht von den Gezeiten weggespült zu werden. Auf den Schalen sehen diese Byssusfäden aus wie Moos.

Bevor die Muscheln in den Kochtopf wandern, müssen diese Fäden abgeburstet werden. Auch sollte man alle Muscheln vor dem Garen untersuchen. In Säcken, noch lebend, werden die Tiere angeliefert. Offene Muscheln, die sich beim „Anklopfen“ nicht schließen, sind tot und müssen wegge-  
worfen werden da sie ungenießbar sind.



Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896



# HÜNDGEN

Düren Wirtelstraße 29  
Tel. 02421/28380

*Ein Ring und Anhänger in Edelstahl,  
mit Onyx, Karneol, mit Perlmuttscheibe,  
Ebenholzscheibe und einer Perle in  
Silber gefasst.*

*Der Beginn einer Tradition.*

*Alles zusammen  
im Starterset plus 110,- statt ~~220,-~~*

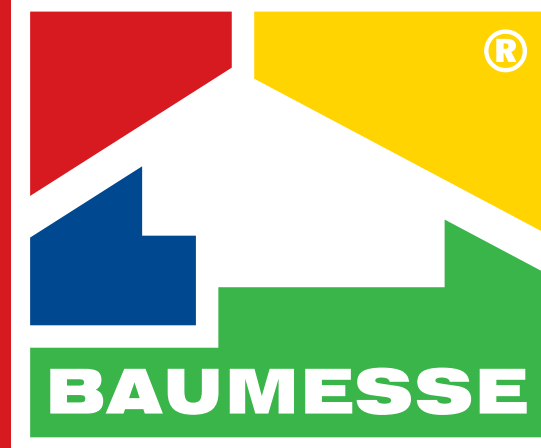
WILLKOMMEN IN UNSERER SCHMUCKWELT!

*Charlotte*  
Ehinger-Schwarz 1876

[www.Charlotte.de](http://www.Charlotte.de)

DIE MESSE RUND UM

# BAUEN WOHNEN RENOVIEREN ENERGIESPAREN



**1. - 3.10**  
**DÜREN**  
**Annakirmesplatz**

**Täglich 10 - 18 Uhr**



**[www.baumesse.de](http://www.baumesse.de)**



Es ist eines der markantesten Gebäude der Innenstadt: Modehaus B. 100 Jahre lang, drei Generationen, war es Stammhaus

Eigentümer, das Ehepaar Resi und Wolfgang Richter haben es richtig gemacht. Von Grund auf entkernt, mit neuer Raumaufteilung, neuen Treppenhäusern und Aufzug und natürlich energetisch auf dem Stand der Zeit gibt sich das Gebäude aussen in seinem seit den 50ern bekannten Aussehen aber innen mit modernen Werten. Architekt Thomas Bücken hat das Projekt und die Sanierung fachlich begleitet. In der Bauphase, zumal an dem exponierten Standort, nicht immer eine leichte Aufgabe.



## Modehaus B

des Herrenausstatters Bernartz, dann folgte die Firma Bolm und nun ist ein Basler-Store im Haus Markt 13 beheimatet.

Die Immobilie gibt sich seit einigen Monaten wie neu. Das ist sie eigentlich auch, denn die

Jetzt wurde der gelungene Umbau nochmals aufgewertet. Neben dem Eingang an der Kölnstraße blinkt ein „Dürener Bauklötzchen“ und kennzeichnet das Geschäftshaus als das Haus mit der am besten in 2010 gestalteten Fassade.

Für Thomas Bücken eine besondere Auszeichnung, hatte der Architekt doch schon vor zwei Jahren mit der Sanierung der Ecke Wirtelstraße/Schenkelstraße bereits ein Bauklötzchen

eingenheimst. Das Haus Markt 13 erhielt als viertes Objekt den Preis. Tom Tailor (Robert Ley) und Zucker Bucker waren in den letzten Jahren ausgezeichnet worden.

Das Innenstadtforum unter Vorsitz von Paul Larue und der Arbeitskreis Innenstadtgestaltung, unter Vorsitz von Barthel Labenz, bewerten die in der Innenstadt „angefassten“ Bauten eines Jahres und vergeben das Bauklötzchen, wenn die Immobilie die festgelegten Kriterien für eine Auszeichnung einer vorbildlichen Handelsarchitektur und Geschäftsnutzung erfüllt. Kriterien sind die Gestaltungssatzung zum Erhalt der Architektur der 50er Jahre.

Ein Geheimnis der markanten Basler-Fassade ist der Blumenschmuck. Für die Richters ein kleines aber wichtiges Element auf dem Weg zur lebenswerten Stadt. Damit das so bleibt sind die Geranien in jedem Jahr im Mietvertrag verwurzelt.



IHR STEUERLICHER PARTNER FÜR ALLE (KLEINEN UND GROSSEN) BAUPROJEKTE.

VERMIETUNG UND VERPACHTUNG

GEWERBLICHER GRUNDSTÜCKSHANDEL

IMMOBILIENINVESTITIONEN

HAUSHALTSNAHE DIENSTLEISTUNGEN

**Steuerberaterin Maren Rick-Sistermann ! Diplom-Kauffrau (FH)**  
**Am Rurufer 2 ! 52349 Düren ! TEL 0 24 21 / 994 53 07 ! [www.rick-sistermann.de](http://www.rick-sistermann.de)**

RICK!SISTERMANN

DIE STEUERBERATUNG IN DER EUREGIO.



**HANNES SCHMITT** GmbH  
Gartentechnik & Anhänger

# Sommerschlussverkauf bei Hannes Schmitt!



**20%** Rabatt auf alle Summit, Genesis und One Touch Silver & Gold Modelle aus der Ausstellung

Weber 3kg Grillbrikett  
**3 kaufen aber nur 2 zahlen**



Gartenmöbel Ausstellungsstücke von Sieger, Hartman, MWH und Kettler reduziert! Bis zu

**50%**



**15%** Rabatt auf alle Ausstellungsstücke von AXI und Berg.



z.B. Trampoline 270 cm Ø bis 430 cm Ø  
Berg Pedal-Gokarts, AXI Spielhäuser

Rasenkantenschere  
statt 9,98€  
nur **6,99€**



Sonnenschirme mit Kurbel  
2m Ø 3m Ø oder 3,5m Ø  
ab **29,95€**



**cuxin**  
Herbstdünger  
10kg (für ca. 200qm) **24,95€**  
20kg (für ca. 400qm) **39,95€**

**GARDENA**  
Schlauchwagen  
inkl. 20m Schlauch Ø 13mm (1/2")  
und Kupplungen  
**statt 39,90€ nur 29,95€**



Hinter einem schönen Garten steckt oft ein Weiser Rat!  
**Tipps von Gerd Weiser nur exklusiv bei Hannes Schmitt!**

Rasentraktor  
John Deere X 130 R

Briggs & Stratton OHV-Technik  
Viertakt 2-Zylinder, Hydrostat,  
2-Pedal-Fußautomatik,  
107 cm-Schnittbreite  
statt 4.550,-€  
nur **3.699,-€**



Rasentraktor  
Sabo 102 17 K

Briggs & Stratton OHV-Technik  
11KW, Hydrostat stufenlos, hydraulischen Getriebe,  
102 cm Schnittbreite  
statt 4.299,-€  
nur **2.999,-€**



Rasenmäher  
Wolf 40 HA

Compact Plus Power Edition  
Motor: Honda GCV 135  
Fahrantrieb  
40cm Schnittbreite  
statt 599,-€  
nur **399,-€**



Rasentraktor  
Husqvarna CTH 126

Motor: Briggs & Stratton 6,5 KW,  
77cm Schnittbreite,  
Fußhydrostat  
statt 2.249,-€  
nur **1.799,-€**



Rasentraktor  
Husqvarna CTH 150

Motor: Kawasaki V-Twin OHV, Hydrostat, elektr. Fangkorbentleerung  
107cm Schnittbreite  
statt 3.999,-€  
nur **3.199,-€**



**REINHARD SÄTTELE**  
**RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21-63031 | [www.reisebueroschwarz.de](http://www.reisebueroschwarz.de)

**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen!




|       |                                           |
|-------|-------------------------------------------|
| 3.270 | AdamsecoTec                               |
| 4.300 | AC-Dämmfassaden UG                        |
| 2.155 | AfricanAttitude                           |
| 2.280 | AK Security Service                       |
| 2.025 | Alphatechnologie                          |
| 3.000 | Aquaribik Wasserbetten                    |
| 3.050 | Athoka GmbH - Alles Klima!                |
| 1.110 | Aug. Hülten GmbH + Co. KG                 |
| 3.300 | Avispa                                    |
| 4.210 | B & L Elektrogeräte GmbH                  |
| 5.015 | Bau + Coach                               |
| F.004 | Baumaschinen Ralf Freialden-<br>hoven     |
| 3.145 | Baumschulen-Gartengestaltung              |
| 3.500 | BECKER FRANZÖSISCHE<br>SPEZIALITÄTEN      |
| 1.020 | Becker, Frank                             |
| 1.055 | BECKERS                                   |
| 3.120 | Bedachungen Frank Strauch                 |
| 4.035 | BETONZAEUNE KOWALEWSKI                    |
| 4.025 | Bialeno                                   |
| 3.020 | Binner Heizung Sanitär Handels<br>GmbH    |
| 1.305 | Blatzheim & Sohn GmbH                     |
| 4.235 | Breuer                                    |
| F.003 | BWS - Energiesysteme GmbH                 |
| 2.040 | Carlitz GmbH - PC, Telefon &<br>Internet  |
| 2.035 | CCdur Beschichtungssysteme<br>GmbH        |
| 4.225 | CONCEPTsecure                             |
| F.016 | Cremer Energiesparcenter GmbH<br>& Co. KG |
| 3.225 | D & K Solar GmbH                          |
| 1.105 | Dachdeckermeister GmbH                    |
| 3.280 | Dahlbüding, Michael                       |
| F.010 | De Lelie BV, Gartenbau                    |
| 5.100 | Deko-Kultur B. G. F. GmbH                 |
| 3.270 | DEN e. V.                                 |
| 3.230 | Dieckhoff GmbH                            |
| 3.120 | elektroplus                               |
| 1.305 | EnergieAgentur.NRW                        |
| F.001 | EnergieAgentur.NRW                        |
| 1.305 | EnVis GmbH                                |
| F.002 | esserDach                                 |
| 1.160 | ETS24                                     |
| 1.305 | EUT GbR - Haustechnik                     |
| 3.160 | Fassbender GmbH & Co. KG,<br>Elektro      |
| 1.045 | FAWAS GmbH                                |
| 3.120 | Fensterbau GmbH                           |
| 4.000 | finance & more GmbH & Co. KG              |

|                                                            |                                                                  |                                              |                                                |                                            |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>1.175</b> FingerHaus GmbH                               | <b>5.130</b> HS-Handelsunternehmung Selfkant                     | <b>F.015</b> Magney Fe-Ro-Ma GmbH            | <b>1.310</b> Pirig Solarenergie                | <b>1.345</b> Senertec Center NRW Sued GmbH |
| <b>4.030</b> Fingerhut Haus GmbH & Co. KG                  | <b>3.270</b> iD IngenieurDienstleistungen Hubrich                | <b>F.017</b> Magney Fe-Ro-Ma GmbH            | <b>F.019</b> Plana Küchenland                  | <b>1.030</b> SOCO Network Solutions GmbH   |
| <b>1.400</b> Fischer, Thermotec OHG                        | <b>2.300</b> IKF                                                 | <b>2.260</b> Maler und Lackierermeister      | <b>3.265</b> Polizei                           | <b>3.070</b> Sonnenhandwerker GmbH         |
| <b>3.120</b> Fliesenfachgeschäft                           | <b>4.015</b> Irnich, Ulrich                                      | <b>3.120</b> Malerbetrieb Peter Sistig GmbH  | <b>2.150</b> Portas Fachbetrieb                | <b>1.325</b> Stadtentwicklungsgesellschaft |
| <b>2.200</b> gb Meesenburg OHG                             | <b>2.140</b> ISOTEC - Fachbetrieb                                | <b>2.500</b> Marder GmbH                     | <b>4.130</b> Postbank Finanzberatung AG        | <b>3.100</b> Stadtwerke Düren GmbH         |
| <b>5.020</b> Gerhard Gaudian                               | <b>3.210</b> J & R - Tore                                        | <b>3.110</b> MAX Bau & Energiesysteme GmbH   | <b>5.120</b> PPL Olga Schipke                  | <b>4.150</b> Steel Collection              |
| <b>1.215</b> GH Flachdachsanierung und Bautenschutzsysteme | <b>4.150</b> Janßen Metallbau                                    | <b>2.210</b> Meisen Gebäudetechnik           | <b>1.340</b> PRIMAGAS GmbH                     | <b>3.120</b> Steffens Trockenbaumontage    |
| <b>4.000</b> Göbel Solar                                   | <b>F.020</b> K-Tech                                              | <b>F.025</b> MERTENS SHK                     | <b>1.115</b> Priogo AG                         | <b>4.500</b> Suhr auf Tour                 |
| <b>2.230</b> Guido Harperscheidt                           | <b>3.230</b> Kamphausen Klinkersysteme                           | <b>3.040</b> Metzen                          | <b>1.120</b> Priogo AG                         | <b>1.001</b> Terborg                       |
| <b>4.205</b> HABAU Bauunternehmung GmbH                    | <b>3.280</b> Knauf MARMORIT GmbH                                 | <b>5.030</b> mimo-energie technik GmbH       | <b>F.013</b> Priogo AG                         | <b>3.150</b> TFA                           |
| <b>1.400</b> Hagner, Michael                               | <b>4.140</b> Küchenstudio Dederichs                              | <b>1.315</b> Minderjahn GmbH                 | <b>1.010</b> Raiffeisen-Bauzentrum Wollersheim | <b>2.000</b> Thermorid UG                  |
| <b>1.035</b> Hannot und Gülden                             | <b>4.350</b> Künz, Gabriele                                      | <b>2.025</b> Minoplan UG                     | <b>2.155</b> Ramm, Johann                      | <b>F.007</b> TSG Wintergärten gem. GmbH    |
| <b>2.220</b> Hechmer Insektenschutzsysteme                 | <b>4.115</b> KWB Deutschland - Kraft und Wärme aus Biomasse GmbH | <b>2.030</b> MK Möbelrestauration            | <b>2.160</b> Ramm, Johann                      | <b>1.125</b> Vendano                       |
| <b>4.100</b> Heim & Haus GmbH                              | <b>F.009</b> LBS Düren                                           | <b>3.280</b> Mobau Dörr & Reiff GmbH         | <b>1.050</b> REW Energietechnik GmbH           | <b>2.100</b> Ventana Elementebau GmbH      |
| <b>3.055</b> Heinz von Heiden Massivhäuser                 | <b>F.009</b> LBS Düren                                           | <b>1.320</b> Neesen GmbH, Bauunternehmung    | <b>F.023</b> REWESTA                           | <b>3.060</b> Verbraucherzentrale NRW       |
| <b>2.155</b> heizen <sup>3</sup>                           | <b>F.009</b> LBS Westdeutsche Landes-sparkasse                   | <b>1.205</b> neue innenarchitektur           | <b>3.260</b> Rietex                            | <b>3.120</b> Verbund Dürener-Handwerk      |
| <b>2.160</b> heizen <sup>3</sup>                           | <b>3.200</b> Lederfabrikation GmbH, W. Kreuder                   | <b>1.100</b> NOLDEN GmbH                     | <b>4.200</b> Roßkamp Schornsteintechnik        | <b>1.020</b> Viessmann Werke GmbH & Co KG  |
| <b>4.010</b> Heizkraft Wärmesysteme                        | <b>1.105</b> Lopark                                              | <b>F.018</b> NOLDEN GmbH                     | <b>1.210</b> Rotel                             | <b>F.016</b> Viessmann Werke GmbH & Co KG  |
| <b>1.330</b> HeizPower GmbH                                | <b>4.140</b> Lopark                                              | <b>1.335</b> Novobacki Sonja                 | <b>3.250</b> RWE Power AG                      | <b>F.027</b> W. Hundhausen                 |
| <b>3.120</b> Heizung & Sanitär GmbH                        | <b>2.200</b> Lorenz Lohne                                        | <b>2.130</b> Ohrem & Kuipers GmbH            | <b>3.140</b> RWE Vertrieb AG                   | <b>4.135</b> Wald und Holz Eifel e. V.     |
| <b>4.240</b> HGM-Holztreppe GmbH                           | <b>2.145</b> LTM GmbH                                            | <b>2.270</b> OKAL Haus GmbH                  | <b>3.400</b> Schneider-Hermey, Helga           | <b>1.305</b> WestPellets GmbH & Co. KG     |
| <b>4.135</b> HolzKompetenzZentrum Rheinland                | <b>F.012</b> LÜCK + WAHLEN                                       | <b>1.305</b> Paradigma                       | <b>2.050</b> Schornsteinfegerinnung Aachen     | <b>2.240</b> Wollbrandt GmbH               |
| <b>5.050</b> HS-Handelsunternehmung Selfkant               | <b>2.010</b> M + T Polyester                                     | <b>4.500</b> Party & Event-Service-Lückerath | <b>1.205</b> Schrankwand24                     | <b>1.205</b> WOODWORK                      |
|                                                            |                                                                  | <b>1.240</b> Pauli, Josef GmbH               | <b>3.010</b> SchwörerHaus KG                   | <b>2.020</b> ZWS GmbH                      |

## Erholung und Entspannung durch Erdwärme!

Ihr qualifiziertes Bohrunternehmen in der Region



**LÜCK+WAHLEN**  
Baugesellschaft GmbH & Co. KG

**DVGW W120**  
Jetzt auch zertifiziert  
nach DVGW W120.

Tiefbau  
Rohrleitungsbau  
Erdwärmebohrung  
Hochbau  
Gebäudesanierung  
Gebäudehebung

Glashüttenstraße 4 · 52349 Düren  
T. 02421.20996-0  
info@lueck-wahlen-bau.de  
www.lueck-wahlen-bau.de



Vor drei Jahren war es Neuland für Düren und ein Experiment. In diesem Jahr ist die Baumesse Anfang Oktober für den Raum Düren schon eine feste und wichtige Veranstaltung. Organisator ist die in Merken beheimatete MESA GmbH, die bundesweit solche Ausstellungen organisiert. Zum damals zehnjährigen bestehen des Unternehmens wagte man auch einmal in der Heimat eine solche Messe.

Waren es damals drei Zelte, in denen sich Bauwillige und all die, die im Eigenheim Veränderungen planen informierten, so ist die Ausstellungsfläche auf fünf Zelte und über 10 000 Quadratmeter gewachsen und die dreitägige Veranstaltung darf sich rühmen die größte Baumesse in der Region zwischen Köln und Aachen zu sein. In diesem Jahr erwartet Wolfgang Becker und sein

## Ideen vom Keller bis zum Garten

Team über 200 Aussteller, die rund um das Thema Bauen, Energiesparen und Sanieren Lösungen bereit halten und informieren. Die neuesten Technologien und Produkte rund ums Haus stehen auf dem Programm. „Altbewährtes“ rundet die Angebotspalette ab. Interessierte können sich von zahlreichen Fachleuten der Branche beraten lassen, Angebote einholen und vergleichen. Für Kurzent-schlossene gibt es auch die

Möglichkeit zum Direktkauf. Die Vielzahl der Aussteller aus jedem Themenbereich lässt hier keine Wünsche offen. So muss der Besucher nicht erst von A nach B laufen, sondern hat auf der Baumesse Düren

## Mit der Bahn bequem zur Baumesse

Anrainer der Bördebahn fahren jetzt besonders bequem zur Baumesse nach Düren. An den Ausstellungstagen 1. bis 3. Oktober fährt erstmals der Bördeexpress zum Dürener Annakirmesplatz.

Ab Euskirchen über Züllich fährt die Bahn direkt durch bis zum Messegelände und von dort aus auch wieder zurück. Die Fahrscheine für eine Fahrt kosten einen Euro und sind in der Bahn erhältlich.

alles unter einem Dach und erspart sich so kostbare Zeit und lange Wege.

Ein Schwerpunkt wird das

*weiter auf Seite 28*

### Fachvorträge Freitag, 1. Oktober

| Uhrzeit           | Thema                                                                                                                                                                               |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11:00 - 12:00 Uhr | Stehlen Sie dem Dieb die Zeit - Vortäuschen von Anwesenheit, die mechanische Sicherungsmöglichkeiten und die elektronische Ausstattung einer Wohnung / Hauses mit einer Alarmanlage |
| 12:30 - 13:30 Uhr | Energiesparen im Haushalt                                                                                                                                                           |
| 14:00 - 15:00 Uhr | BAFA Vor Ort Beratung                                                                                                                                                               |
| 15:30 - 16:30 Uhr | Nie mehr Nasse Keller! Ordnungsgemäße Neubauabdichtung - Hilfe zur Selbsthilfe                                                                                                      |

### Fachvorträge Samstag, 2. Oktober

|                   |                                                                                |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 11:00 - 12:00 Uhr | Bauen mit Holz                                                                 |
| 12:30 - 13:30 Uhr | Nie mehr Nasse Keller! Ordnungsgemäße Neubauabdichtung - Hilfe zur Selbsthilfe |
| 14:00 - 15:00 Uhr | Einbruchschutz                                                                 |
| 15:00 - 16:00 Uhr | BAFA Vor Ort Beratung                                                          |
| 16:30 - 17:30 Uhr | Energiesparendes Bauen und Wohnen                                              |

### Fachvorträge Sonntag, 3. Oktober

|                   |                                                                                                                                                                                     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:30 - 11:30 Uhr | Nie mehr Nasse Keller! Ordnungsgemäße Neubauabdichtung - Hilfe zur Selbsthilfe                                                                                                      |
| 12:00 - 13:00 Uhr | Energetische Sanierung am Beispiel eines Einfamilienhauses                                                                                                                          |
| 13:30 - 14:30 Uhr | Bauen mit Holz                                                                                                                                                                      |
| 15:00 - 16:00 Uhr | Energiesparendes Bauen und Wohnen                                                                                                                                                   |
| 16:30 - 17:30 Uhr | Stehlen Sie dem Dieb die Zeit - Vortäuschen von Anwesenheit, die mechanische Sicherungsmöglichkeiten und die elektronische Ausstattung einer Wohnung / Hauses mit einer Alarmanlage |



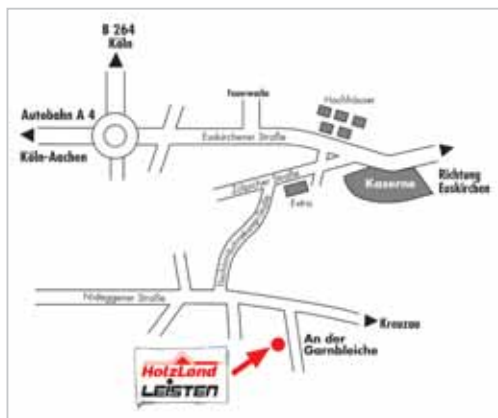


- **Parkett/Laminat**
- **Massivholzdielen**
- **Kork/Linolium/Vinyl**
- **Gartenmöbel**
- **Terrassendielen**
- **Gartenhäuser**
- **Ausstellung & Beratung**

# Lebensfreude – Auswahl Holz

## Überzeugen Sie sich selbst!

- **vom hochwertigen und breitem Sortiment**
- **von kompetenter Beratung**
- **von unserem Komplett-Service**



### Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
So\* 14.00 bis 17.00 Uhr

\*Keine Beratung, kein Verkauf

Holz Leisten GmbH  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**HolzLand**<sup>®</sup>  
**LEISTEN**



Verfügung. So hilft gegen unerwünschten Besuch oft schon eine Sicherheitstür und ein Rauchmelder kann im Notfall Leben retten. Auf der Baumesse werden die verschiedensten Möglichkeiten, das Heim sicher zu machen gezeigt. Dabei sind viele Beispiele zu sehen, wie man auch nachträglich Türen und Fenster sichert.

Wie man die Schwachstellen erkennt ist eines der Themen der verschiedenen kostenlosen Fachvorträge auf der Baumesse. Die Referate, dargeboten von unabhängigen Experten informieren die Besucher umfangreich und objektiv. Ob es nun darum geht, wie man im Haushalt Ener-

Energiesparen sein. Jeder ist dankbar für mehr Geld im Portemonnaie und in der Zeit des Klimawandels gewinnt dies auch mehr und mehr an Bedeutung. Deswegen werden viele verschiedene Heiztechniken präsentiert. Hinzu kommen diverse Dämmstoffe und weitere Isolierungsmöglichkeiten. Das Haus der Zukunft besteht auch nicht nur aus vier Wänden, sondern rückt viel stärker in den Lebensmittelpunkt. Daher soll es auch dementsprechend ausgestattet sein. Als eine Variante der Bausstoffe wird in diesem Jahr das Holz im Mittelpunkt stehen. Denn gerade dieser

Werkstoff kann sehr vielfältig eingesetzt werden. Das Holz-Kompetenzzentrum aus Nettersheim ist hier ein wichtiger Ansprechpartner.

Eigentumssicherung ist wichtig, denn man hört immer wieder von Einbrüchen, „Homejacking“ oder Wohnungsbränden. Damit jeder sich davor schützen kann, stehen Polizei und Handwerker für alle Fragen rund um das Thema zur



giesparen kann, was es für Möglichkeiten im Bereich der Eigentumssicherung gibt oder wie man das Problem der nassen Keller aus dem Weg räumt. Außerdem wird durch dieses Angebot, Interessierten die Möglichkeit gegeben, einmal kritische Rückfragen zu stellen und mit Fachleuten und anderen Besuchern Erfahrungen auszutauschen.

Die Baumesse ist auch für die vielen kleinen Gäste spannend. Kinder ab drei Jahren werden daher am Samstag und Sonntag kostenlos im Kinderland betreut. So erwartet die Kleinen Spiel und Spaß und für die Großen bedeutet das einen entspannten und unbeschwerten Mes-serumgang.

So besteht die Möglichkeit für die Erwachsenen in aller Ruhe sich um technische Details, Varianten des Energiesparens oder die Gestaltung des Gartens zu kümmern.

Unter allen Besuchern der Baumesse verlost die Mesa GmbH bei der Baumesse 2010 wieder ein Auto. In diesem Jahr wird es ein VW Fox sein, der bald in einer Garage steht.

**SpardaFest&Invest**

[www.sparda-west.de](http://www.sparda-west.de)

**3,1%\***  
p. a.

**SpardaFest&Invest –  
der Energieschub  
für Ihr Ersparnis!**

**Filialen in Düren und Jülich:**  
 I Kölnstraße 24, 52349 Düren  
 I Große Rurstraße 1, 52428 Jülich

**Gebührenfrei anrufen: 0800 – 330 605 9**

\*SpardaFest&Invest ist eine Kombination aus SpardaFest (für 360 Tage) und einem von drei aktuellen Garantiefonds der Union Investment. Mindestanlage: SpardaFest 2.500 Euro (max. 50 % der Gesamtanlage) und Garantiefonds 2.500 Euro (min. 50 % der Gesamtanlage). Angebot gültig vom 02.08.2010 – 24.09.2010. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Stand: Juli 2010. Ausführliche produktspezifische Informationen und Hinweise zu Chancen und Risiken der Fonds entnehmen Sie bitte den aktuellen Verkaufsprospekten, die Sie kostenlos über uns oder über die Union Investment Service Bank AG erhalten (Union Investment Service Bank AG, Wiesenhüttenstraße 10, 60329 Frankfurt am Main).

**Sparda-Bank**  
*freundlich & fair*

Das Thema Energiesparen gewinnt mehr und mehr an Bedeutung. Das schont nicht nur Ihren Geldbeutel, sondern auch die Umwelt. Aber welche Möglichkeiten gibt es, um Energie einzusparen? Wissen Sie, wo Ihre Wärme bleibt? Welche Ersparnis erreichen Sie z. B. mit der Modernisierung oder Wahl Ihrer neuen Heizung und gibt es Fördergelder von Ihren Stadtwerken? Fragen zu diesem Thema beantworten Ihnen Ihre Stadtwerke während der Dürener Baumesse. Vorab beantwortet Ingo Vosen, Vertriebsleiter der SWD, erste Fragen.

## Energiesparen –

### Förderprogramme – Thermografien



Ingo Vosen, Vertriebsleiter der SWD

**? Herr Vosen, welche Themen werden Sie auf der Baumesse vorstellen?**

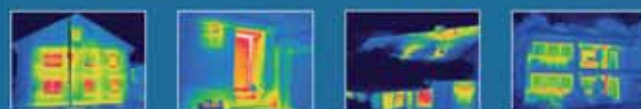
! Neben einer, alle Bereiche umfassenden Energiesparberatung, werden wir u. a. unsere jährliche Sonderaktion „Thermografieaufnahmen von Wohngebäuden“ und die Förderprogramme der Stadtwerke vorstellen.

**? Was sind Thermografieaufnahmen und wozu dienen sie?**

! Jedes Gebäude gibt eine Wärmestrahlung ab, die mittels Infrarotbildern - auch Infrarotthermografie genannt - dargestellt werden kann. Die verschiedenen Farben eines Infrarotbildes zeigen die Intensität der Strahlung entsprechend der örtlichen Oberflächentemperatur. Die Infrarotthermografie ist damit ein zuverlässiges Verfahren, Gebäude auf ihre energetische Verfassung zu überprüfen. Wärmeverluste oder Kältebrücken infolge von Konstruktionsfehlern bzw. baulicher Mängel werden durch die Infrarotthermografie aufgedeckt. Mit Infrarotbildern können Maßnahmen zur Energieeinsparung effektiv geplant werden. Fachlich unsaubere Handwerksleistungen können schnell und einfach



## Infrarotbilder Ihres Hauses



### Wissen Sie, wo Ihre Wärme bleibt?

Wir sind mit unserer Wärmebild-Kamera in Ihrer Nähe unterwegs und machen Infrarotbilder Ihres Hauses.

**Vom 6. Dezember bis 10. Dezember 2010**

SWD-Aktionspreis: 99,- Euro (Für Nichtkunden 149,- Euro)

Anforderungskarten erhalten Sie im SWD-Kundencenter in der Zehnthofstraße 6 in Düren. Oder besuchen Sie uns auf der Baumesse vom 1. bis 4. Oktober in Halle 3, Stand 3100 auf dem Annakirmesplatz.

dokumentiert werden. Unser Kamerateam ist in diesem Jahr vom 6.12. - 10.12.10 in Düren unterwegs. Für unsere Kunden bieten wir die Aufnahmen übrigens zu einem günstigen Aktionspreis an.

**? Welche Förderprogramme bieten die Stadtwerke an und warum?**

! Der Umwelt und dem Klima zuliebe fördern wir moderne, innovative Technologien. Wer auf die Gas-Brennwerttechnik-Heizung umstellt, wird von SWD mit einer Förderprämie von 200 Euro belohnt. Den Einbau von Erdgas-Brennwerttechnik und Solarthermie fördern wir mit 300 Euro. Wir möchten unsere Kunden dabei unterstützen, Energie zu sparen und gleichzeitig Heizkosten zu senken. Mit der kostenlosen Energie der Sonne können Sie bis zu 60 % Ihrer Warmwassererzeugung abdecken und Ihre Heizungsanlage unterstützen. So sparen Sie noch mehr Energie,

reduzieren Ihre Kosten und leisten einen wertvollen Beitrag zum Umweltschutz. Mit einer Wärmepumpe, deren Einbau die SWD mit 250 Euro fördert, nutzen Sie die kostenlose Umweltenergie aus Sonne, Wasser, Luft und Abwärme. Die Wärmepumpe gewinnt aus einer Kilowattstunde Strom bis zu 4,5 Kilowattstunden Heizwärme. Weitere Vorteile der Wärmepumpe sind geringere Verbrauchs- und Betriebskosten.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch auf der **Dürener Baumesse in Halle 3!**

Kostenlose Eintrittskarten stellen wir Ihnen am Heftende zur Verfügung.

**Wir beraten Sie gern:**

Jak Strack  
Tel. 0 24 21 1 26 - 1 04  
Elmar Nöldgen  
Tel. 0 24 21 1 26 - 1 45

## DÜRENER KUNSTFABRIK



Sie hat lange gesucht, um einmal in Düren ein solches Projekt zu veranstalten. Jetzt ist die Gürzenicher Handwerksdesignerin Hanna Küpper am Ziel. Die Halle 1, in der früher ganze Schwimmbagger von Zimmermann & Jansen zusammengebaut wurden ist das Forum für Dürens erste „Kunstfabrik“, die am 2. und 3. Oktober stattfindet. Noch steht die Halle, an der Monchauer Straße, die jetzt von



der Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft low-tec genutzt wird, leer und verbreitet einen morbiden Charme, der an glanzvolle Industriezeiten an der Rur erinnert.

Glanzvoll soll sich nun hier das kreative Handwerk präsentieren. Über 80 Aussteller aus ganz Deutschland und den benachbarten Beneluxstaaten haben ihr Kommen zugesagt. Dabei alleine fünf Staatspreisträger des Landes NRW. Unikate und Kleinserien auf handwerklich und gestalterisch hohem Niveau aus den Werkbereichen Schmuck, Textil, Holz, Stein, Metall, Papier, Fotografie, Keramik, Glas und Malerei werden gezeigt. Da alle Hersteller persönlich anwesend sein werden, ist genügend

Potential für Gespräche aber auch für persönliche Wünsche nach Umsetzung gegeben. Bürgermeister Paul Larue hat die Schirmherrschaft übernommen. Die vom Wetter unabhängige Kunstfabrik ist jeweils von 11 bis 19 Uhr bei einem Eintritt von drei Euro geöffnet. Die Dürener Textilgestalterin Heike Reul inszeniert an beiden Tagen ihre Gewänder von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr in einer aufwändigen Schau. Gezeigt werden ebenfalls Arbeiten von Schülern der low-tec Lehrwerkstatt, der Gastgeber in der Kunstfabrik.



WIR LASSEN DEN SOMMER KULINARISCH AUSKLINGEN...

LÄNDLICH KREATIV



„...und verwöhnen Sie mit unserem köstlichen, spätsommerlichen Menü und anderen Leckereien – mmmh...“

**Wettsteins Restaurant**  
Schlossstraße 66 | 52379 Langerwehe-Merode  
TEL 0 24 23 / 22 98 | FAX 0 24 23 / 58 53  
E-MAIL [info@wettsteins-restaurant.de](mailto:info@wettsteins-restaurant.de)  
WEB [www.wettsteins-restaurant.de](http://www.wettsteins-restaurant.de)

**Öffnungszeiten**  
MI-SO 12:00 – 14:00 Uhr & 17:00 – 22:00 Uhr  
SO & FEIERTAGE 14:00 – 17:00 Uhr Kaffee & Kuchen





Wer einen Schirm dabei hatte, der hatte gut gewählt. Das sommerliche Jazz-Spektakel in der City fiel diesmal regelrecht ins Wasser. Lediglich samstags blieben die Parapluies geschlossen. Möglicherweise, weil die Stadtwerke, die an diesem Abend das Konzert auf dem Kaiserplatz sponsorten, eh genug Wasser haben. Es herrschte eine gute Stimmung bei Jung und Alt im Schatten des Rathauses. Profitiert hat davon die sich anschließende Kneipentour. Bei angenehmen Temperaturen war bis spät in die Nacht die Stadt voller Menschen.



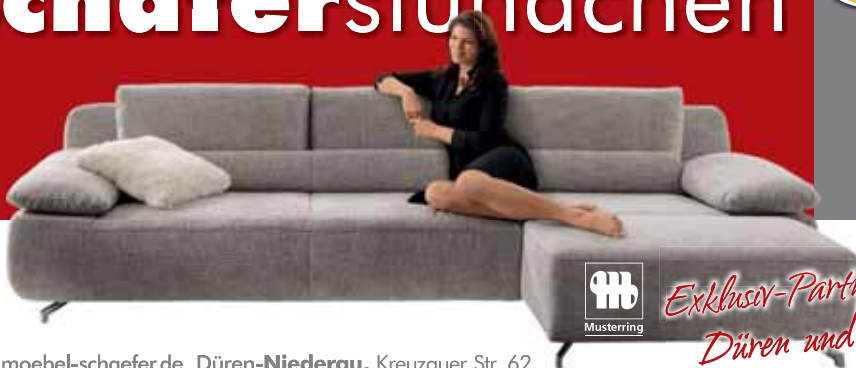
Noch 24 Stunden zuvor war das anders. Zwar hatten sich die Regenwolken mit dem Beginn des Sparkassenabends verzogen, doch Kälte und Feuchtigkeit hielten viele Musikfreunde daheim und die von den Gastronomen in der Innenstadt zusätzlich aufgestellten Garnituren blieben verwaist.

\*

Während sich auf der Annakirmes noch die Karussells drehten nahm das Festival schon seinen Beginn. Dass die erhofften 50 000 Besucher nicht kamen, lag sicherlich nicht nur am schlechten Wetter, sondern mag ebenfalls an der zeitlichen Nähe zu anderen Events gelegen haben. Zusätzlich murrt nicht wenige Zuhörer über die dargebotene Musik, die vielfach nicht den Erwartungen entsprach: „Was hat das mit Jazz zu tun?“



# Einladung zum schäferstündchen



1955 - 2010  
**55 Jahre**  
möbel schäfer

Willkommen zu unserem Jubiläumsjahr!

*Exklusiv-Partner für  
Düren und Umgebung!*



möbel  
**schäfer**  
richtet's ein



## Ein Brückenschlag und Flüster-Asphalt

Ein Jahr hat es gedauert, jetzt haben sich in der Innenstadt die Gemüter wieder beruhigt. Der Neubau der Bismarckbrücke im Zuge der Tivolistraße und die Sanierung der Kanäle in dem Ost-West Straßenzug ist vom Tisch.

Kein anderes innerstädtisches Bauvorhaben hatte im Vorfeld die Gemüter derart in Wallung gebracht. Kritisiert wurde besonders die lange Bauzeit der Brücke, wodurch die Geschäfte der Tivolistraße von der Laufkundschaft abgeschnitten wurden.

Da allerdings zeitgleich die Tivolistraße selbst aufgebaggert wurde, um die

maroden Kanäle der Nachkriegsjahre zu erneuern und diese Maßnahme viel Zeit benötigte, fiel die Bauzeit der Brücke kaum ins Gewicht. Und auch das erwartete Verkehrschaos blieb vollständig aus. Im Gegenteil. Die doppelte Linksabbiegemöglichkeit an der Ecke Aachener Straße / August-Klotz-Straße erwies sich als sehr leistungsfähig und der Verkehr lief sogar besser als zuvor auf diesem Umleitungsstück. Die neue Brücke, insgesamt 66,5 Meter



lang, bietet neben zwei Fahrspuren nun ebenfalls Raum für Radfahrer und Fußgänger. In Höhe der Rur wurde der Rad- und Wanderweg durchgezogen. So muss nun niemand mehr die Tivolistraße bei der Tour de Rur queren, die Ruraue ist nicht mehr unterbrochen.

Zuspruch gab es nach der Fertigstellung von den Anwohnern. Die Fahrbahndecke der Tivolistraße erhielt von der Brücke bis zur Kreuzung Philippstraße / Augustklotz-Straße einen Belag aus Flüster-Asphalt. Dadurch wurde der Verkehrslärm erheblich reduziert.

Rund fünf Millionen Euro haben die Maßnahmen gekostet.



Ein neuer Raum für alle Sinne  
**Ganz aus Glas**  
durchflutet von Licht  
Mehr Lebensqualität  
mit Wintergärten von Solarlux

**SOLARLUX®**

**NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)





Beton gilt als universeller Baustoff. Ob die Wahl von Beton bei Brücken allerdings die richtige Wahl ist, darf bezweifelt werden.

Die Brücken in Düren sind alle aus diesem Wunderstoff. Beton hält enormen Drücken stand, bei Zug bröseln er jedoch vor sich hin.

Deshalb geben die Konstrukteure Baustahl in den Beton, um diese Zugkräfte aufzufangen: Spannbeton. Nicht selten, so hat sich gezeigt, ist es eben dieser Baustahl, der nach Jahren die Brücke sprengt und den Beton zerlegt.

Schaut man in die Welt, so sind die bekannten Brücken, die seit vielen Jahrzehnten Flüsse und Täler überspannen aus Stahl, ja sogar Holz.

Die gleich nach dem Krieg in Düren über die Rur geschlagenen Beton-Brücken sind

längst Geschichte und wurden durch neue Beton-Brücken ersetzt. Die Dreigurtbrücke dagegen, wenige Meter nördlich der jetzt erneuerten Bismarckbrücke, spannt sich 78 Meter weit seit 1929 über die Rur...

Ein Paradebeispiel wie kurzlebig Betonbrücken sind ist der Brückenschlag mit Züge der Renkerstraße bei Lendersdorf - Zuständig ist nicht die Stadt, sondern das Landesstraßenbauamt in Euskirchen. An vielen Stellen wird hier deutlich, wie sich der zur Verstärkung eingebaute Baustahl „breit“ macht und von innen heraus die Konstruktion sprengt. Die Brücke neben dem Krankenhaus ist regelrecht krank. Auch dieser Brückenschlag ist erst wenige Jahrzehnte alt und wurde bereits einmal komplett saniert.

Wenn Beton altert entstehen feine Risse in die dann Wasser eindringt. Dabei löst das Wasser aus dem Zement Säuren und fördert so den Alterungsprozess. Bei den Brücken kommt erschwerend hinzu, dass im Winter Streusalz aufgebracht wird. Das Salz, Natrium-

Kontakt, bildet sich Korrosion die den Beton sprengt. Fatal ist dabei der Umstand, dass diese Rostbildung zunächst unsichtbar im Inneren der Konstruktion stattfindet. Kommt es zu ersten Abplatzungen, wie bei der Rurbrücke in Lendersdorf muss davon

## Baustahl sprengt Brücke



chlorid, bildet beim Auftauen eine Lösung, die bei nicht mehr intakter Betonoberfläche in die Konstruktion einsickert. Kommt diese Natriumchlorid-Lösung mit dem Stahl in

ausgegangen werden, dass tiefer innen schon weit mehr Schaden entstanden ist und schleichend die Standsicherheit der Konstruktion schwindet.



Abb. zeigt Sonderausstattung.

## Der neue Saab 9-5

**Was zu beweisen war.** Die neue Ära Saab beginnt gewohnt innovativ: mit dem neuen Saab 9-5. Seien Sie von Anfang an dabei und lernen Sie ihn ab sofort in Ihrem Saab Zentrum Düren kennen:

**Der neue Saab 9-5. Alles, außer gewöhnlich.**

**SAAB**  
move your mind™

## Saab-Zentrum Düren

L. Ferebauer GmbH Co. KG  
Monschauerstraße 17-35 · Düren · Tel. 0 24 21/96 44-0  
[www.ferebauer.de](http://www.ferebauer.de)

Unter dem Titel „Von der Weite des Himmels und den Mühen der Ebene“ zeigt die Bürgerstiftung Düren vom 10. Oktober bis 28. November auf Schloss Burgau das künstlerische Werk des Bildermachers Wolfgang Mattheuer. Die Ausstellung besteht hauptsächlich aus Leihgaben des Dürener Kunstken-ners Peter Mathar, der über die weltweit größte Sammlung von Zeichnungen dieses Künstlers verfügt. Wolfgang Mattheuer - rechts ein Selbstporträt von 1998 - ist 1927 in Reichenbach, Vogtland geboren. Er verstarb 2004 in Leipzig.

Angeregt durch eine Fernseh- sendung nahm der Dürener Peter Mathar 1987 Kontakt



dass Mattheuer seit den 1960er Jahren bespitzelt und gegen Ende der DDR sogar als Staats- feind eingestuft wurde.

Zur Eröffnung der Ausstellung am 10. Oktober, 15 Uhr, werden Bürgermeister Paul Larue sowie Dr. Jürgen Lenssen, Direktor des Museums am Dom in Würzburg, sprechen. Dort hatte erst im letzten Jahr eine Ausstellung der Zeichnungen von Wolfgang Mattheuer stattgefunden.

Die Ausstellung ist mittwochs und samstags von 14 bis 18 Uhr und sonntags von 11 bis 18 Uhr geöffnet. Während der Ausstellung finden am Sonntag Führungen sowie Bilderge- spräche statt. Am Mittwoch, dem 27. Oktober um 19 Uhr wird eine Podiumsdiskussion zum Thema „Westkunst – Ostkunst“ stattfinden, an der außer Peter Mathar noch die Kunsthistoriker Dr. Eduard Beaucamp (FAZ) und Prof. Dr. Georg Bussmann (Bürgerstiftung) teilnehmen. Die Finissage der Ausstellung ist am Sonntag, 28. November. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei. Die Bürgerstiftung bittet jedoch um großzügige Spenden zur Deckung der Kosten dieser Ausstellung.

Veranstalter der Ausstellung ist die 2003 gegründete Bürgerstif- tung Düren. Sie fördert Kultur, Bildung und Erziehung sowie das Zusammenleben von Jung und Alt. Seit 2006 veranstaltet sie in Schloss Burgau jährlich eine Kunstausstellung mit Werken von Künstlern oder Sammlern, die einen Bezug zur Stadt oder zur Region haben.

## Von der Weite des Himmels

mit Wolfgang Mattheuer auf. Daraus entwickelte sich eine Freundschaft, die dem Samm- ler einen tiefen Einblick in den

Schaffensprozess Mattheuers ermöglichte; es gelang ihm, dies in der besonderen Auswahl cha- rakteristischer Zeichnungen in seiner Sammlung eindrucksvoll zu dokumentieren. Wolfgang Mattheuer zählt mit den Malern Bernhard Heisig und Werner Tübke zu den Begründern der sogenannten Leipziger Schule, die seit den 60er Jahren zunächst in der DDR sowie dann über deren Bestehen hinaus international einen wichtigen Platz in der Kunstgeschichte einnimmt.

Inspiration für seine Ar- beiten fand Wolfgang Mattheu- er bei Caspar David Friedrich, bei den alten holländischen Malern, aber auch bei Künstlern des 20. Jahrhunderts, wie Picasso, Léger, Magritte, Beckmann und Hofer. Die Inhalte von Mattheu- ers Werk speisten sich aus allem was er sah, las und erlebte. Sein Hauptthema war die Ausein- dersetzung mit der Wirklichkeit, im eigenen Land, aber auch weltweit, stets schwankend zwischen Hoffnung und Zweifel,

Widerstand und Resignation. 1989 beteiligte sich Mattheuer aktiv an den Leipziger Montags- demonstrationen. Ein Jahr vor der Wende war er am 7. Oktober



1988, dem Nationalfeiertag der DDR, mit einem of- fenen Brief aus der SED ausgetreten.

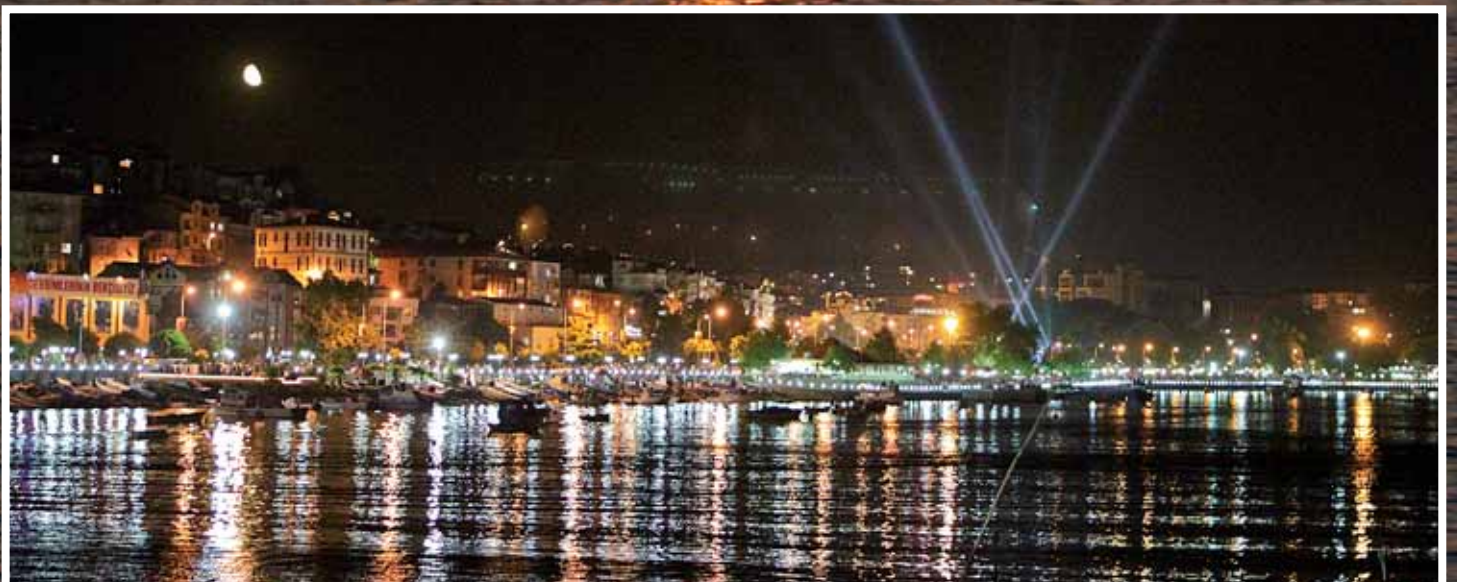
Dieser war er 1958 nach der Abrechnung von Chruschtschow mit dem Stalinis- mus beigetreten. Umfangreiche Akten der Staatssi- cherheit belegen,





100 000 Einwohner zählt die türkische Stadt am südlichen Ufer des Schwarzen Meers und ist damit ein wenig größer als Düren: Karadeniz Ereğli.

Nach Valenciennes, Cormeilles, Altmünster, Stryj, Gradacac und Jinhua ist Kdz. Ereğli die siebte Partnerstadt Dürens. Ihren Ursprung hat die neue Freundschaft in den 60er Jahren, als die ersten Türken als Gastarbeiter in die Bundesrepublik kamen. Zwar ist die Region entlang der Rur ihre zweite Heimat geworden, doch die familien-orientierten Menschen pflegen weiterhin enge Kontakte in ihre 2700 Kilometer entfernte alte Heimat. Die DÜRENER Illustrierte stellt die Stadt und ihre Menschen vor.





## Von Zerberus, Herkules und den neuen Freunden



Was die Geschichte angeht, da hat Dürens neue Partnerstadt Ereğli am Schwarzen Meer einiges zu bieten. Der Überlieferung nach lebte hier schon Herkules und kämpfte mit Zerberus, der die Unterwelt bewachte und niemanden entkommen ließ. Erst der starke Mann regelte das mit dem dreiköpfigen Hund...

Den Schlund zur Unterwelt scheint es in Ereğli auch heute noch zu geben. Zumindest glaubt man das, wenn man im nahen Stahlwerk Erdemir dem Abstich zuschaut und mit gigantischem Funkengestöber der flüssige Stahl aus dem Hochofen schießt.

Schaut man über den Hafen, so grüßt ständig eine weiße Wasserdampfwolke vom Kühlen des glühendes Stahls die Menschen in der alten Stadt und zeigt wo die meisten Arbeitsplätze sind. Unweit davon entstehen Tankschiffe für die Chemische Industrie. Das zweite Hauptstandbein neben Kohlezechen der Menschen an der Schwarzmeerküste.



Schon 560 vor Christus ist die Stadtgründung datiert. Über Jahrhunderte prägte der Schwarzmeer-Handel die Hafenstadt.



So alt die Geschichte, so jung geben sich die Menschen. Zwar leben die Traditionen fort, doch ist man gleichzeitig erstaunlich offen europäisch.

Das wird ganz besonders in diesem Juli deutlich, als drei Tage lang das Erdbeerfest in Ereğli gefeiert wird. Kunst und Kultur stehen im Vordergrund. In den Grünanlagen zwischen Promenade und der felsigen Küste lassen sich ganze Sippen nieder. Rund eine Million Menschen kommt an den drei Tagen und feiert friedlich und ohne Alkohol, allerdings auch ohne

Erdbeeren, denn die sind bereits abgeerntet. Jeweils um Mitternacht taucht ein Feuerwerk die Bucht in ein buntes Lichtermeer. Touristisch ist Ereğli - noch - unbeleckt und präsentiert sich so ursprünglich gewachsen. Die Menschen sind freundlich und neugierig. Viele haben in Deutschland gearbeitet und diese Zeit in guter Erinnerung. Beim Bummel durch die Altstadt wird man immer wieder angesprochen. Spannend ist der Besuch auf dem Basar wo es scheinbar alles gibt, teilweise im Überfluß.

\*

Die Partnerschaft mit Kdz. Ereğli (Kdz. steht für Karadeniz = Schwarzes Meer) steht jetzt an ihrem Beginn und muss sich in den nächsten Jahren bewähren. Besonders die Jugendlichen in der Türkei haben großes Interesse an Deutschland und lernen auch schon Deutsch. Türkisch dürfte für Dürener ein Hemmnis sein. Doch bahnen sich erste familiäre Verbandelungen an, die künftig die Partnerschaft zwangsläufig mit Leben erfüllen werden.





Sefer Aydin ist an diesem Tag Anfang Juli am Ziel. Genüsslich raucht der alte Mann seine Zigarette und steht dann am

## Freundschaft als das erklärte Ziel



rinnen und Schülern, die als Referenz an die Gäste aus Düren ihre Beiträge in Deutsch darboten.

Der Partnerschaft voraus ging ein deutsch-türkischer Partnerschaftsverein unter Vorsitz von Rainer Guthausen hier

Rand, als Bürgermeister Paul Larue und sein türkischer Amtskollege Halil Prosbijik ihre Unterschriften unter den Freundschaftsvertrag, die Städtepartnerschaft Düren - Ereğli setzen. Im Standesamt der türkischen Schwarzmeerstadt. Dort weht jetzt auch eine Fahne mit Dürens Wappen und Farben. Ein feierlicher Augenblick, auf den Sefer Aydin, der die Idee zu dieser Partnerschaft hatte, lange gewartet hat. Nicht nur die Vertreter und Abordnungen der Gastgeber, ebenfalls die Mitglieder der Dürener Delegation, eingeschlossen alle Bürgermeister von Hubert Cremer über Rainer Guthausen bis hin zu Gaby Freitag zeigten sich beeindruckt. Umrahmt wurde die Unterzeichnung von Schüle-

in Düren, der in den letzten Jahren die Beziehungen der beiden Städte festigte. In Düren ist Erol Aydin, Sohn von Sefer und Mitarbeiter des Dürener Ordnungsamtes, Ansprechpartner für diese neue, die siebte, Partnerschaft. Bereits im letzten September beim Stadtfest war ein Vertrag in Düren von Ereğlis Bürgermeister, Halil Prosbijik, und Paul Larue unterzeichnet worden. Zum Stadtfest wird an der Rur eine Delegation aus Ereğli die Schwarzmeer-Stadt im Rahmen der Partnerschaftsmeile an der Annakirche vorstellen.



*Drossart - Breuer*  
Hörsysteme

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 02421 - 4954111

Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
**Mi. + Do. 10 - 22 Uhr**  
Fr. 10 - 20 Uhr  
Sa. 10 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung

**work@hair**  
*Haare machen Leute*

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich  
Telefon 02421/20 71 71 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

**FR. 3.9 BIS SO. 5.9 SEP.**

**17. Mundartfestival  
Willi-Brandt-Park**  
freitags, 18 – 19:45 Uhr:  
Ganz & Gar (Western-  
hagen-Cover-Band)  
20-22 Uhr Who are you  
(Who-Coverband)



samstags, Pantoffel-  
helden, 16 Uhr, De Nüg-  
gele, 17 Uhr, Schweess  
Fööss 18 Uhr, King Size  
Dick 19 Uhr, Echte Frün-  
de 20 Uhr und um 20.  
Uhr QBA-Kölsche Tön

Sonntags sind dann die  
freie Ritterschaft der  
Alemannen zu Besuch  
im Park. Mittelalter-  
liches Lager, Kaspar  
der Gaukler, Kinder-  
schminken, Kinder-  
spaß - Spielmobil „Der  
schnelle Emil“  
Auf der Bühne: Nothb.  
Fanfarentrompeter,  
11:30 Uhr, Die Möt, 12:30  
Uhr, Birkesdörpe  
Buure Bänd, 13 Uhr, De  
Mömmesse 14 Uhr,  
Cölsch Crew, 15 Uhr,  
määts nix, 16 Uhr, Zollhu-  
us Colonia, 17 Uhr, Leo  
Colonia, 18 Uhr und um  
19 Uhr De Halunke.

**SA. 4. SEP.**

**Festspiele Burg  
Nideggen**

20 Uhr, Max Mutzke &  
Band - Er hat den Soul!  
Mal sanft, mal rockig,  
mal soulig: Max Mutzke  
legt sich musikalisch  
nicht fest – aber seine  
gesamte musikalische  
Leidenschaft in jeden  
einzelnen Song, in  
jedes Album und in

jedes Live-Konzert.  
Diese unglaubliche  
Lust, live Musik zu  
machen, merkt man  
Max Mutzke und seiner  
Band einfach an. Und  
genau deswegen  
sind ihre Konzerte  
eben auch ein ganz  
besonderes Erlebnis,  
das die Musikliebhaber  
am besten live, openair  
und unter Sternenhim-  
mel genießen sollten.

**MO. 6. SEP.**

**20 Uhr KOMM, LÜDER  
WOHLENBERG „Spon-  
tanheilung“ Kabarett  
- Gesundheit! Wer  
wünscht sich das nicht?  
Dabei kann das eigene  
Gebrechen durchaus  
identitätsstiftend  
sein. Ob Cholesterin,  
Bauchumfang oder  
Leberwerte, erst  
jenseits der Normwerte  
werden wir einzigartig  
und unverkennbar. Und**



immer noch gilt: Wer  
gesund ist, ist nur nicht  
richtig untersucht. 70  
Prozent aller Leben  
fangen schon als  
Risikoschwangerschaft  
an. Und kaum hat man  
die Pubertätsakne  
überstanden, lauert  
schon die erektile  
Dysfunktion. Dazu sind  
unsere Beschwerden  
ein gewaltiges Kapital.  
4 Millionen Menschen  
leben in diesem Land  
von unseren Krank-  
heiten. Eine Armada  
aus Therapeuten wartet  
schon an der nächsten  
Ecke, um uns endgültig  
zu kurieren.  
Rituelles Bockspringen,

zyklussynchrones  
Powerkraulen oder  
Gedankenstretching  
nach Angela. Da wird  
Leiden zur Bürger-  
pflicht. Und wenn wir  
es geschickt anstellen,  
können wir dabei  
sogar etwas verdienen.  
Manche Krankenkassen  
zahlen uns schon jetzt  
für einen  
Gesundheits-Check 20  
Euro. Das ist ein Ansatz.  
Krankheit lohnt sich  
für alle, sogar wenn  
sie noch nicht da ist.  
Gesundheit wird nicht  
im Kopf entschieden,  
sondern im Geld.

**DIE. 7. SEP.**

**Festspiele Burg  
Nideggen**

20 Uhr, Ich + Ich -, „Vom  
selben Stern“ – dieser  
grandiose Song von  
Ich + Ich könnte zur  
inoffiziellen Hymne  
der Bühne unter  
Sternen werden. Denn  
am 7. September tritt  
Deutschlands erfolg-  
reichstes Popprojekt,  
Ich + Ich, auf Burg  
Nideggen auf. Ein  
fulminantes Finale für  
die Festspiele 2010

**FR. 10. SEP.**

**20 Uhr, Arena, Finale  
Grande, Musical,**  
Das 70 köpfige  
Ensemble des exART-  
Musiktheater setzt sich  
in erster Linie aus aktu-  
ellen Schülerinnen und  
Schülern sowie darüber  
hinaus aus Ehemaligen,  
Eltern sowie Lehrern  
zusammen. Komponist  
ist der ehemalige Schü-  
ler Markus Kamps, Idee  
sowie Texte stammen  
von dem Lehrer des  
FGV Clemens Amendt.

Finale Grande ist ein  
Musical „für alle Sinne“,  
voller Leidenschaft,  
Dynamik, Dramatik,  
aber eines, dass neben  
der Show vor allem  
aktuelle wie zeitlose  
sozialkritische Fragen  
auf schauspielerisch  
geschickter Art und  
Weise thematisiert.

Im Mittelpunkt  
steht das tragische  
Schicksal des Artisten  
Piet Pepper, der ein  
erfolgreiches Mitglied  
des Varieté-Zirkus „Don  
Carlos“ ist, jedoch auf  
tragische Art und Weise  
beruflich wie privat  
vor dem Nichts steht.  
Wer kann ihm noch  
helfen, wo er doch dem  
Wahnsinn scheinbar  
näher steht als einem

selbstbestimmten  
Leben?

Wie viel Handlungs-  
spielraum hat Don  
Carlos, der Direktor des  
Varieté-Zirkus, er der  
jeden Tag Top-Leistung  
von seinen Artisten in  
der Manege verlangen  
muss, damit die „Kasse“  
stimmt. Entscheidet er  
sich im Interesse eines  
Varieté-Zirkus oder  
wird er zu seinem lang-  
jährigen Weggefährten  
Piet Pepper stehen.  
Und wie reagiert Don  
Carlos als Leila, seine  
Geliebte, ihn verlässt  
und sich gegenüber  
Piet Pepper solidarisch  
erklärt. Welche Motive  
hat sie? Geht es ihr um  
Piets Schicksal, geht  
es um eine neue Liebe  
oder ist es nur eine will-  
kommene Gelegenheit  
sich von Don Carlos zu  
trennen. Und dann ist  
da noch der Clown Calli  
Calusch, der im Varieté-  
Zirkus als Autorität  
eine unangefochtene  
Stellung einnimmt. Auf  
wessen Seite steht er  
letztlich? Wie viel Hand-  
lungsspielraum gibt es  
überhaupt für ihn und  
für alle Betroffenen, wo  
Solidarität und Leistung  
so unvereinbar gegen-  
überstehen.

**SA. 11 + SO. 12. SEP.**

**Schloß Burgau  
Ausstellung „Eigenart“.**  
Sieben Künstlerinnen  
und Künstler: Jasmin  
Schößler, Ilona Schmitz,  
Carole Toussaint,  
Antonio Furian,  
Renate Quast, Anette  
Koslowski und Jolanta  
Beata Mock. Eröffnung  
Samstag, 16 Uhr.

**MO. 13. SEP.**

**20 Uhr Haus der Stadt,  
STUNK unplugged** - Das  
Kölner Stunksitzungs-  
Ensemble präsentiert  
Kabarett-Highlights aus  
26 Jahren Stunksitzung.  
Zu sehen sein werden  
lieb gewonnene, kult-  
verdächtige, beinahe  
schon vergessene  
Nummern, wobei der  
Schwerpunkt der groß-  
en Show beim Kabarett  
liegt.  
Musikalisch gibt dazu  
das „stunkerprobte  
Duo“ Purple Schulz  
und Josef Piek den  
Ton an. Im Haus der  
Stadt werden die sonst  
im riesigen Kölner  
E-Werk dargebotenen  
Kabarett Kleinode zu  
einem unmittelbaren,  
hautnahen Erlebnis für

Kabarett - wie auch für  
Karnevalsfans abseits  
der närrischen Session.  
Ein kurzweiliger Abend:  
nicht nur für Rhein-  
länder!

**DIE. 14. SEP.**

**19.30 Uhr Haus der  
Stadt Jubiläums-  
konzert „60 Jahre  
Industriekonzerte“.**  
Lars Vogt - Klavier -  
spielt Werke von Franz  
Schubert und Robert  
Schumann.



**SA. 18. SEP.**

**19.30 Uhr Theater  
Düren – Haus der Stadt  
Treffpunkt Foyer.**  
Humor feiert Geburts-  
tag: Kurt Tucholsky  
eine Veranstaltung in  
Kooperation mit der  
Erna-Schiefenbusch-  
Gesellschaft Düren  
Eintritt frei

**SO. 19. SEP.**

**17 Uhr, Haus der Stadt  
DANCE EXPLOSION**  
by The Soul of Dance  
Company im DTV e.V.

**DIE. 21. SEP.**

**20 Uhr, Theater Düren –  
Haus der Stadt  
Heute abend: Lola  
Blau**  
Musical von Georg  
Kreisler. Neufassung  
von Konrad Chr. Göke  
für zwei Sängerinnen  
und einen schau-  
spielernden Musiker  
(Akkordeon, Klarinette)  
mit Heike Maria Förster,  
Stella-Louise Göke und  
Marko Kassl

**DO. 23. SEP.**

**20 Uhr Haus der Stadt,  
THOMAS FREITAG „Das  
Beste von Thomas Frei-  
tag“** - Was ist aus uns  
geworden? Wirtschafts-



wunderland, 68er und  
RAF, Entspannungskurs  
und Waldsterben,  
Raubtierkapitalismus,  
Börsenboom und  
Börsencrash, Finanz-  
krise, Wirtschaftskrise.  
Seit mehr als 35 Jahren  
steht Thomas Freitag  
auf der Bühne und  
versucht seine Wut  
über herrschende  
Unfähigkeiten und  
Ungerechtigkeiten so  
komisch wie mög-  
lich ans Publikum zu

bringen.

Mit Texten aus seinen  
Programmen seit  
1976 setzt er auf einen  
opulenten und faszinie-  
renden Kabarettabend,  
bei dem die Zuschauer  
einige der schönsten  
Stücke deutscher Ka-  
barettgeschichte noch-  
mals erleben können.  
Dabei wird ihm auch  
die aktuelle Situation  
in unserem Lande nicht  
die Zunge lähmen...

**SA. 2. OKT.**

**20 Uhr Komm, Das ist  
Andrea** - Jazz mit deut-  
schen Texten - Andrea  
Kaiser (voc), Manfred  
Heinen (p/acc), Tobi  
Lessnow (dr/g), Nils  
Imhorst (b)  
Andrea Kaiser, Gewin-  
nerin des Jazzeuregio-  
preis 2005, studierte  
Jazzgesang an der  
Hochschule für Musik  
Köln. 2006 tourte sie  
mit dem Henning  
Wolter Trio und gab im  
KOMM ein umjubeltes  
Konzert. Übrigens leitet  
sie auch den Dürener  
Chor Crescendo. Jetzt  
stellt sie mit DAS IST  
ANDREA ihr eigenes  
Projekt vor. Ziel ist die  
Verbindung von guter  
Musik und guter Laune.  
Und um von allen  
Zuhörern verstanden  
zu werden, übertrug  
sie die Texte der  
ausgewählten Jazz-,  
Soul- und Pop-Songs  
kurzerhand allesamt ins  
Deutsche.  
Nebenbei plaudert  
Andrea aus ihrem Le-  
ben, über Großes und  
Kleines, Eckiges und  
Rundes. Den Zuhörern

## DÜRENER Termine

Eintrittskarten zu den hier angekündigten  
Veranstaltungen sind bei den bekannten Vor-  
verkaufsstellen und im Web erhältlich.  
Weitere Informationen stehen im Internet:

- Theater Düren: [www.mvm.dueren.de](http://www.mvm.dueren.de)
- Arena Düren: [www.arenakreisdueren.de](http://www.arenakreisdueren.de)
- KOMM: [www.komm-dueren.de](http://www.komm-dueren.de)
- Becker & Funck: [www.becker-und-funck.de](http://www.becker-und-funck.de)



begegnen Songs von George Gershwin über Ray Charles bis Prince und sogar Wums Gesang: „Ich bin ein kleiner Hund“ (der natürlich keiner Übersetzung bedurfte). Zur Verwirklichung ihrer Ideen, stellte sich die Kaiserin ein Trio aus ihren Lieblingsmusikern zusammen: Manfred Heinen (Piano/Akkordeon), Tobi Lessnow (Drums, Gitarre), die beide an der Hogeschool voor de Kunsten in Arnhem studierten und Nils Imhorst am Bass, der an der Folkwangschule in Essen sein Handwerk lernte.

**Mo. 4. Okt.**  
**20 Uhr Komm**  
**MURAT TOPAL „Getürkte Fälle - Ein Cop packt aus“**  
Murat Topal ist Deutsch-Türke und war Polizist in Berlin-Neukölln. Und



das nicht nur auf der Bühne, sondern auch im wirklichen Leben. In seinem ersten Comedy-Solo

berichtet er von seiner erlebnisreichen Arbeit als Polizist in den sozialen Brennpunkten Berlins. Mit enormer körperlicher Präsenz und sprachlicher Wandlungsfähigkeit schlüpft er in all die skurrilen Figuren, die ihm tagtäglich vor Ort begegnen und erzählt Geschichten, die tatsächlich das Leben schrieb. Egal ob Murat Topal als Möchtegern-Hip-Hopper ein straßentaugliches und glaubwürdiges Gangsterimage sucht, als türkischer Gemüsehändler Üsküdar eigenwillige Geschäfte tätigt, sich als sadistischer Ausbilder oder als Ur-Berliner mit passender Schnauze präsentiert: Er findet treffsicher die Komik dieser Typen und bringt sein Publikum zum Lachen, ohne die Figuren der Lächerlichkeit preiszugeben. Diese Mischung aus pointiertem Witz und liebevollem Blick auf all die absonderlichen Typen der Gattung Mensch, macht sein Programm zu etwas ganz Besonderem. „Getürkte Fälle“ ist eine Reality-Comedy-Show mit Qualitätssiegel, denn Murat Topal weiß, wovon er spricht!

**8. - 10. Okt.**  
**jeweils 20 Uhr Arena**  
**Mario Barth „Männer sind peinlich, Frauen aber auch!“** Die Sensation ist perfekt: Mario Barth, der gerade dabei ist seine Stadiontour 2011 frühzeitig auszuverkaufen, kommt im Oktober 2010 in die Arena Kreis Düren!

Das ist seine Halle! Deswegen kommt Mario Barth am 8. + 9. und 10. Oktober 2010 wieder in die Arena Kreis Düren – mit seinem sensationellen Erfolgsprogramm „Männer sind peinlich,

Frauen aber auch!“

**Do. 28. Okt.**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren Kaya Yanar - „Live und unzensiert“**  
Live und unzensiert – so präsentiert Kaya Yanar sein neues Programm. Darin verbindet er brandaktuelle Gags mit echten Klassikern. Und davon hat Deutschlands internationalster Comedy-Held reichlich zu bieten. Schließlich feierte er im letzten Jahr sein zehnjähriges Bühnenjubiläum. Herrlich durchgeknallte Typen, jede Menge wunderbare Stand-up-Nummern und grandiose Comedy-Momente hat Kaya Yanar uns in den letzten zehn Jahren beschert. Jetzt präsentiert er endlich ein Live-Update. Legendäre Nummern wie „Kaya beim Zahnarzt“, „Der Gasmus“ oder „Tauchurlaub in Australien“ hat er im Gepäck.

Und natürlich gibt's auch ein Wiedersehen mit unseren Freunden Ranjid, Francesco und Hakan. Dabei setzt Kaya Yanar seinen humoristischen Feldzug in Sachen Völkerverständnis fort. Schließlich ist er selbst das perfekte Beispiel für eine äußerst gelungene Mischung verschiedener Kulturen.

**Sa. 20. Nov.**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren SEMINO ROSSI „Die Liebe bleibt“ Live mit Orchester.**  
Die Liebe bleibt – Kein Titel könnte das Credo des argentinischen Superstars besser verdeutlichen. Und deshalb hat Semino Rossi nicht nur seine neue CD „Die Liebe bleibt“ genannt, sondern auch seine im Frühjahr 2010 gestartete Tournee unter dieses Motto gestellt. Am 20. November 2010

gastiert der argentinische Frauenschwarm zum ersten Mal in Düren. Und wird mit seiner außergewöhnlichen Stimme und seiner Herzenswärme das Publikum in der Arena Kreis Düren bezaubern.

**Sa. 27. Nov.**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren Horst Lichter - Kann denn Butter Sünde sein?**  
„Kann denn Butter Sünde sein?“, dieser Frage geht TV-Koch Horst Lichter in seinem neuen Bühnenprogramm nach. Dazu lädt er wieder alle Feinschmecker, Gourmets und Freunde des gepflegten Humors ein. Über 100.000 Zuschauer haben den lebenslustigen Schnurrbartträger live auf seiner „Sushi ist auch keine Lösung!“-Tournee erlebt und Horst Lichter so zum erfolgreichsten Live-Koch Deutschlands gekürt.

Mit unterhaltsamen und kuriosen Anekdoten aus seinem Leben und rund ums Essen und Genießen begeisterte der sympathische Rheinländer auf seiner letzten Tournee Zuschauer und Presse gleichermaßen. „Das ist schon super, wenn man oben auf der Bühne merkt, wie die Leute mitgehen. Manche haben ja gar nicht mehr aufgehört zu lachen“, freut sich der unbeirrbar Verfechter von Sahne und Butter.

**Fr. 14. Jan. 2011**  
**20 Uhr, Arena Kreis Düren Paul Panzer „Endlich Freizeit - Was für'n Stress“**  
Ausverkaufte Hallen, glückliche Fans und enthusiastische Zuschauer – eine halbe Million Zuschauer begeisterte Paul Panzer mit seinem preisgekrönten „Heimatabend

Deluxe“.

Da hätte sich Deutschlands schrägster Komiker doch durchaus ein wenig Erholung verdient.

Doch wenn Paul Freizeit hat, ist das Chaos vorprogrammiert ... Hören und sehen Sie selbst, wenn der leidenschaftliche Blümchenhemdträger von seinen skurrilen Freizeiterlebnissen berichtet! In seinem aktuellen Programm: Endlich Freizeit! Denn sehen wir uns nicht alle manchmal nach ein wenig Freizeit?

Einfach nur Erholung und Entspannung? Einfach mal Zeit für sich selbst, für seine Hobbys? Einfach mal Zeit, um sich kreativ, körperlich und geistig so richtig auszutoben? Und genau die Zeit hat Paul sich genommen: Er hämmerte sich in den Heimwerker-rausch – natürlich mit viel handwerklichem Missgeschick. Er tauchte ein in die wunderbare Welt des Sports – denn er ist und bleibt ein echter durch und durch talentfreier Sports-

freund. Er machte sich voller Reiselust auf, die Welt außerhalb seines Hobbykellers zu erkunden – und schreckte dank seiner ungewöhnlichen Kenntnisse fremder Zivilisationen und Überlebenstechniken auch vor den verwegenen Abenteuern nicht zurück. Er wagte sich in den Wellness-Wahn – und traute sich mit beschlagener 8 Dioptren-Brille und Blümchenhemd in die Welt der flauschigen Pastellbademäntel und betörenden Duftkerzen. Und nach all diesem unglaublichen Freizeitstress nahm er es sogar noch mit dem deutschen Fernsehen auf, als er ganz gemächlich vor der Glotze begann, die Zeit totzuschlagen.

**www.reprotec.de**

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollerstr. 38 – 40  
52351 Düren  
Tel.: 02421-28900

**...chice Sport- und Golf-Bekleidung!**

**GOLFSHOP**  
Ute Lachner

Am Golfplatz 2 • Düren • t.: 02421 780980 / m.: 0163 4701436

**LOTHMANN**

Martinusplatz 74  
52355 Düren - Derichsweiler  
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice



## Optimal Drive beim RAV4

Der Toyota RAV4 ist Pionier im Segment der kompakten SUV und Dauerbrenner dieser immer beliebteren Fahrzeugklasse.

Als Toyota 1994 mit seinem „Recreational Active Vehicle“ mit 4x4-Antrieb ein vielseitig einsetzbares Modell auf den Markt einführt, setzte der japanische Automobilhersteller damit eine Entwicklung in Gang, die bis heute anhält. Seine Zuverlässigkeit, Qualität und Variabilität haben mittlerweile allein mehr als eine Million Kunden in Europa - weltweit sind es sogar mehr als drei Millionen Käufer - schätzen gelernt. Mit der umfassend überarbeiteten dritten Modellgeneration wird sich

der Trendsetter auch im stetig wachsenden Wettbewerb behaupten.

Der Schwerpunkt der Modifikationen betrifft die neu gestalteten Karosserieelemente, neue Interieurdetails und das mit den verbrauchsensenkenden Maßnahmen des Toyota Optimal Drive optimierte Motorenprogramm.

Erhältlich ist der neue Toyota RAV4 zu einem Einstiegspreis ab 23.800 Euro und in drei Ausstattungslinien - RAV4, RAV4 Life sowie RAV4 Executive.

Die Angebotspalette umfasst zwei Diesel und einen Ottomotor sowie Varianten mit reinem Front- oder permanentem Allradantrieb.

## Den A1 selbst gestalten

Der Audi A1 ist ab 15.800 Euro erhältlich. An den Start geht er zunächst mit zwei Motorisierungen – und einer besonders großen Zahl an Individualisierungsoptionen. Erstmals besetzt Audi das Kleinwagen-segment und spricht mit dem A1 eine völlig neue Kundengruppe an. Überzeugen will der neue A1 seine junge Zielgruppe mit sportlichem Design, hoher Fahrleistung bei niedrigem Verbrauch und kompakten Maßen, optimal für den Einsatz in Metropolen. Neue Maßstäbe beim Thema Effizienz setzen soll das Modell dank Direkteinspritzung sowie Start-Stoppsystem mit Brem-

senenergierückgewinnung. Zur Markteinführung geht Audi mit zwei attraktiven Motoren an den Start, dem 1.4 TFSI und dem 1.6 TDI. In Kürze wird der Hersteller auch den besonders sparsamen 1.2 TFSI anbieten. Dank einer für das Segment ungewöhnlich hohen Zahl an Individualisierungsoptionen soll die junge Zielgruppe ihren ganz persönlichen A1 entwerfen können. Im Innenraum lassen sich zahlreiche Elemente in Farbe und Material dem eigenen Stil entsprechend gestalten. Und auch der charakteristische Dachbogen wird in verschiedenen Farben bestellbar sein.



**Auto Conen GmbH** [www.fiat-conen.de](http://www.fiat-conen.de)  
Rudolf-Diesel-Str. 15 • 52351 Düren • Tel.: 02421/95370



Rudolf-Diesel-Straße 5 • Düren • 0 24 21/ 5 16 66-0  
[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)

Geballte automo



Automei  
- da fa

# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Den Raumgleiter definiert

Peugeot definiert die Palette seiner Großraum-Limousine 807 neu. Jetzt ist der 4,73 Meter lange Raumgleiter ausschließlich mit Euro5-konformen HDi-Motoren lieferbar. Sie verfügen über das Rußpartikelfiltersystem FAP in den beiden Ausstattungsversionen Tendance und Premium und sind in der Anschaffung um 1.400 Euro günstiger als bisher (Basismodell). Die Einstiegsversion 807 Tendance HDi FAP 135 mit 2.0 Liter Dieselmotor (100 kW/136 PS) und Sechsgang-Schaltgetriebe kostet ab 30.900 Euro. Der 807 Premium HDi FAP 135 steht mit 32.900 Euro in der Preisliste – 900 Euro günstiger als bisher. Die CO<sub>2</sub>-Bilanz fällt deutlich besser aus

als beim Euro4-konformen 2.0 Liter HDi FAP-Vorgängermotor: Bei einem Durchschnittsverbrauch von nur 6,1 Liter Diesel/100 km (vorher 7,1) betragen die CO<sub>2</sub>-Emissionen lediglich 159 g/km (vorher 188 g/km). In beiden Ausstattungsstufen bietet der Peugeot 807 über die serienmäßigen fünf Einzelsitze hinaus auf Wunsch Platz für bis zu acht Personen. Schiebetüren auf beiden Seiten erleichtern das Ein- und Aussteigen. Beim 807 Premium sind sie serienmäßig elektrisch betätigt. Bereits die Basisversion 807 Tendance ist serienmäßig mit ABS, ESP inklusive ASR, elektronischer Bremskraftverteilung (EBV) und Notbremsassistent ausgerüstet.

## 724 Kilometer im Tank

Möglicherweise der wichtigste Testsieg des Jahres: der Spar-Triumph des mit Erdgas betriebenen Fiat Panda Panda. Durchgeführt hat den Test der ADAC. Die Aufgabe: Mit Kraftstoff für nur 30 Euro im Tank möglichst weit fahren. Ergebnis: Unter allen getesteten 241 Autos kam der Fiat Panda Panda am weitesten: 724 Kilometer!

Insgesamt 17,9 m<sup>3</sup> Erdgas fasst der Tank des Fiat. Als Reserve sind 30 Liter Benzin an Bord. Doch die bleiben in der Regel im Tank. Die Gasbehälter sind im Unterboden des Panda Panda integriert. Diese Unterflurtechnik ist ein weltweites

Novum in der Klasse. Die Folge: Die Gastanks schränken weder das Gepäckvolumen noch den Raum für die Passagiere ein. Dabei ist der sparsame Fiat keineswegs eine lahme Ente. Sein Vierzylinder (1.2 8V Natural-Power) beschleunigt den kompakten Allrounder im Erdgasbetrieb auf 140 km/h (mit Benzin: 148 km/h). Und der Panda Panda arbeitet im Erdgasbetrieb auch in Sachen Emissionen im grünen Bereich: nur 113 g/km CO<sub>2</sub> verdeutlichen das eindrucksvoll. Für 13.570 Euro bietet Fiat damit ein Auto an, das konzeptionell eher ein Produkt der Zukunft als der Gegenwart ist.



mobile Kompetenz!

meile  
ren

einem Standort  
Lückheimer Landstraße

le Düren

hr' ich ab!

**A1**

ab sofort bei uns!



Tolle Autos,  
klasse Service!



**JACOBS**  
automobile Düren

Felix-Winkel-Str. 2 - 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100

ehemals Autohaus Anderson

**TOYOTA**

**Urban Cruiser.**

TOYOTA  
OPTIMAL  
DRIVE

ab  
16950,- €

Nichts ist  
unmöglich.  
Toyota.

dueren-toyota.de



Rudolf-Diesel-Straße 14 · Düren  
Telefon: 02421 - 555860

# SAAB lebt



Rolf Fereabauer sitzt erleichtert in seinem Büro an der Monschauerstraße. „Saab lebt“ kommentiert der Autohändler erleichtert die Situation. Jetzt rollte der neue Saab 95 als Limousine in glänzendem Schwarz auf den Hof des Saab-Zentrums Düren und damit ging eine lange Zeit des Bangens und Wartens zu Ende.

Rund um den Ärger mit GM und Opel hatte bereits im Frühjahr die niederländische Spyker-Gruppe Saab aus dem GM-Konzern herausgekauft. Es folgte eine monatelange Umorganisation und für die Händler, so auch Rolf Fereabauer, eine Zeit in der sich immer wieder die Frage stellte: „Wie wird es weitergehen?“

Das ist vorbei und Saab wird eine gute Zukunft haben, ist Rolf Fereabauer sich jetzt sicher. Der neue Saab 95, in dem er nun in aller Ruhe Platz



Die Ergebnisse in den letzten Jahren der 80er sind für BMW sensationell. Die Tourenwagen in den BMW-Motorsportwagen fahren Sieg um Sieg ein. Bei der Entwicklung hatte BMW die Straßenversion quasi zusammen mit der Rennversion entwickelt. Nie zuvor lagen bei einem Fahrzeug die Zivile- und die Sportversion so eng beieinander. Zum Start auf der Piste mussten 5000 Fahrzeuge produziert werden. Für BMW kein Problem.

1987 gewinnt der Italiener Roberto Ravaglia mit ihm die

Tourenwagen-Weltmeisterschaft - der erste und einzige Welttitel, der in dieser Fahrzeugkategorie vergeben wird. Die serienmäßig bereits 195 PS starke Hochleistungslimousine mit Vierzylinder-Viertaktmotor und serienmäßigem Katalysator stellt die Weichen für den zukünftigen Motorsport. In den folgenden fünf Jahren führt der M3 die internationale Tourenwagen-Rennszene souverän an: Mehrere Tourenwagen-Europameisterschaften, der zweimalige Gewinn der Deutschen Tourenwagen-Meisterschaft (DTM) sowie eine Vielzahl weiterer internationaler Errungenschaften.

Siege und Meisterschaften machen ihn zum erfolgreichsten Tourenwagen. In den 90er Jahren wird auch eine neue Klasse des Tourenwagen-Rennsports aus der Taufe gehoben: Die Supertourenwagen, die mit ihren Serien-Brüdern noch enger verwandt sind als ihre Vorgänger. BMW bringt eine neue Reihe erfolgreicher Modelle, mit denen die stolze Erfolgsserie des M3 fortgesetzt wurde.

Der BMW 320i (E36) wird am Ende der Saison 1997 als erfolgreichster Tourenwagen des Jahres mit dem World Cup des internationalen Automobilsport-Weltverbandes FIA ausgezeichnet, außerdem holt der

BMW 320 von 1993 bis 1998 insgesamt 29 internationale Meisterschaften. Unter anderem durch Johnny Cecotto und Joachim Winkelhock drei Mal in Deutschland. Vor seinem Triumph in Deutschland hatte Winkelhock in Großbritannien schon ein ähnliches Kunststück fertiggebracht, „Smokin Jo“



war 1993 ein extrem populärer BTCC-Champion. Sein britischer Meistertitel war für BMW der Dritte in Folge. Vor ihm hatten sich dort schon Will Hoy (1991) und Tim Harvey (1992) durchgesetzt.

wird fortgesetzt

# SAAB

move your mind™

genommen hat unterstützt ihn in seiner optimistischen Meinung.

Schon beim ersten Blickkontakt hatte ihn der Wagen fasziniert. Klare Linien, keine Schnörkel, gelungene Proportionen. Zwar ein Fahrzeug aus dem Windkanal, trotzdem

haben es die Designer verstanden dem 95 ein typisches Gesicht mit auf die Straße zu geben.

Funktionalität im Innenraum. Alles was der Fahrer erreichen muss oder will ist ergonomisch um den Arbeitsplatz herum angeordnet. Dabei herrscht Disziplin, selbst wer neu im

Fahrzeug sitzt und fährt, findet sich schnell zurecht.

Hilfreich das Saab-Infotainment mit seinem 8" TouchScreen, das intuitiv durch die verschiedenen Menues, von

Musik bis zur Navigation führt. Information für den Fahrer gibt es nicht nur dort. Rolf Ferebauer führt das Headup-Display vor. In der Frontscheibe eingespiegelt nimmt der Fahrer alle aktuell relevanten Daten unbewusst wahr ohne auch nur für einen Bruchteil einer Sekunde die Aufmerksamkeit von der Straße weg zu lenken. Die Limousine ist nur der Anfang und Rolf Ferebauer



berichtet, dass schon bald die Allradversion des 95 verfügbar ist und Saab weitere Modelle, eine Kombi-Version und ebenfalls ein Cabrio in Vorbereitung hat.

Der Saab 95 ist derzeit als 2.0T, 220 PS, 2.0T Bio-Power, 220 PS und 2.0TiD, 160 PS lieferbar. 2011 folgen eine 1.6T und der 2.0TTiD. In der Linear-Version liegt der Eingangspreis bei 33 700 Euro. Die Aero Version des 2.0T BioPower kostet ab 47 200,- Euro.



citynah  
immer da!



Mercedes-Benz



Ruf 0 24 21/95 49 0

Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich

Autohaus  
**HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

www.citynah-immer-da.de



Eine Hochzeit wie im Märchen erlebte die Wenauer Pfarrkirche St. Katharina und das Schloss Merode. Prinzessin Blanche de Merode ehelichte Baron Philipp von und zu Bodman (1). Rund 800 Gäste waren gekommen, um dem jungen Paar Glück für den gemeinsamen Lebensweg zu wünschen. Neben „dem Volk“ aus der Herrschaft dabei viele Vertreter des deutschen und europäischen Adels.

Stefanie Freialdenhoven (2) folgte der Einladung von Dr. Eric Herzog (3) und stellte ihre farblich aussagekräftigen Bilder in dessen Zahnarztpraxis in Inden-Altendorf aus. Bei der Eröffnung der Schau zugegen waren Karl-Theo Herzog (4), Maria Schoenen (5), Magdalena Dietz (6), Anna Klöckner (7), Edith Hintzen (8), Dr. Stephan Kowalski (9), Susanne Herzog (10), Rainer Freialdenhoven (11) und Simone van Egmond (12).

Sie alle hatten das Paradies als hoffnungsvolles Ziel im Blick - doch angekommen sind sie dort nicht. Rund ging es vielmehr auf Schleifer's neuem alten Karussell der „Reise ins Paradies“. Bei der Premiere begaben sich Helmut mit Ilse Sieger (13), Jacob Schleifer mit Liesel Brambach (14), Volker Weiler mit Raphael Schauerte (15), Dr. Walter Papst mit Gattin Dr. Sabine Ullmann-Papst (16) und Joe Kallscheuer mit Agnes Schmitz (17) auf die Reise.

Hans-Joachim Engels von der Kreis VHS (18), der mit seinen Kursen die Restauration des Fahrgeschäftes in der Füssenicher Werkstatt der Familie Schleifer begleitet hatte, setzte die Eröffnungszereemonie in Szene. Bürgermeister Hubert Cremer (19) erzählte mit Toni Schleifer nochmals die wechselhafte Geschichte des Karussells und Platzmeister Achim Greiff (20) gratulierte mit Blumen zum Neuanfang.

Wie üblich donnerstags auf der Annakirmes herrschte großes Gedränge beim Gästetag der Stadt Düren. Bürgermeister Paul Larue und sein Amtskollege aus Aachen, Oberbürgermeister Marcel Philipp nutzten deshalb die Einladung von Scooter-Chef Peter Loosen über den Rummel zu fahren, statt zu gehen (21). Die anwesenden Geistlichen, Pfarrer i.R. Dieter Sülzen (22) und Regionaldekan Otto von Danwitz (23) hatten nach der obligatorischen Wurst sichtlich Probleme mit ihren Zungen. Gaby Vogt (24) und Stadtkämmerer Harald Sievers (25) konnten das nicht ganz nachvollziehen. Mirja Fuß -Ex-Miss-Annakirmes weihte derweil ihre Nachfolgerin Sabrina Rüttgers (26) in die Geheimnisse des Miss-Amtes ein. Thomas Koch und Bernd Schmidt (27) beäugten die illustre Runde

**WHAUPT**  
...der Autolackprofi

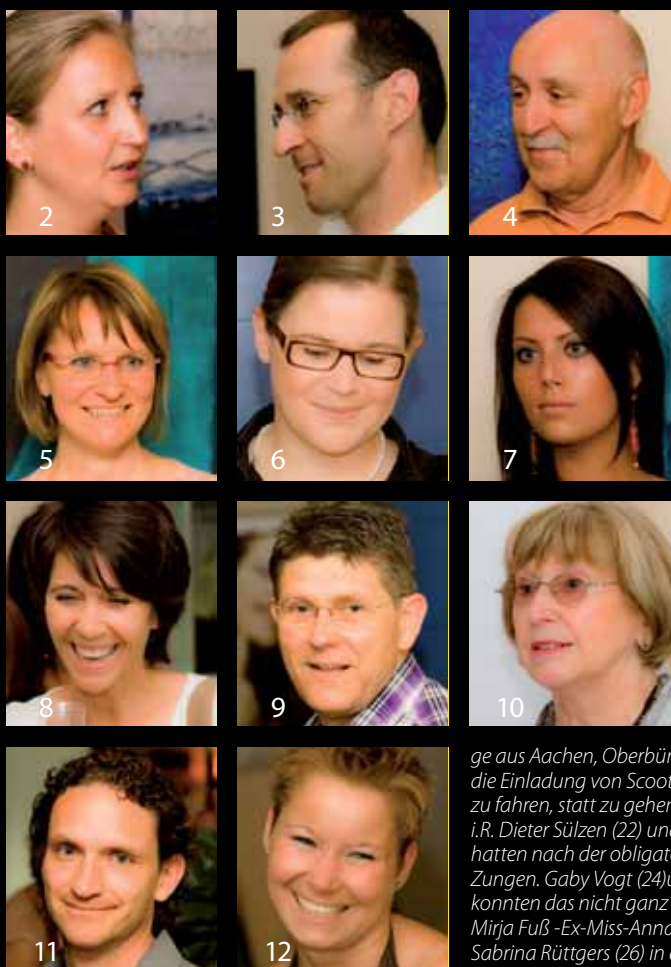
**Unfall?  
Was nun?**

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- **PROVINZIAL** -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 0 24 21/8 77 77  
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44  
INFO@WHAUPT.DE

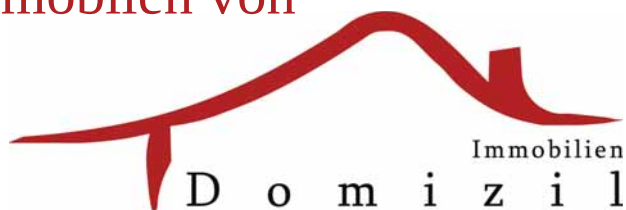
[www.autolackprofi.de](http://www.autolackprofi.de)

Karussell  
Fahrgeschäft



Aus gutem Grund.

Immobilien von



Telefon  
(02421)

30 65 210 [domizil-dueren.de](http://domizil-dueren.de)





ebenso interessiert wie Dürens Medienvertreter: Ute Pietschmann von Stadt-TV.de (28), der freie Journalist Hannes Schmitz (29), die Stimme von Radio Rur, Dietrich Meier (30) und Nachrichten-Mann Ingo La-totzki (31). Für die Internetseite der Stadt hielt Thomas König (32) das Geschehen fest. Sie beneideten Paul Larue um das schöne Fest: Solingens Bürgermeister Franz Haug (33) und der Kollege aus Vettweiß Josef Kranz (34).



Erol Aydin (37) blickte beim Besuch des Erdemir Stahlwerks in Ereğli auf die Besuchertruppe aus Düren und fand die „Sicherheitskostümierung“ gelungen.



In ungewohnter Montur: Henner Schmidt (35), Paul Larue (36), Christine Boecking (38), Theodoros Mario Papadopoulos (39). Wo ist das Arsenal? fragte in Spitzenhäubchen Rainer Guthausen (40).



## Impressum

**DÜRENER Illustrierte**

StadtMagazin Düren und Umgebung

ISSN 1860-6040

Herausgeber: Rudi Böhmer

Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:

Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12

52355 Düren / Postfach 6204 · 52333 Düren

Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657

Mail: redaktion@duerener.info

www.duerener.info

Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/ FZJ

/ Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/

CC-Vision/ irisblende/ Frank Buchna/

JuLab Forschungszentrum Jülich/ Haus

Overbach/

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2010 gültig.

Mediadaten: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)

[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)

DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 12.000 Exemplare.

Druck: **Pecks-Druck**

Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren

[www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)

Nächste Ausgabe: 28. September 2010.

Anzeigenschluss 16. 9. 2010 - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

|                                                  |                               |                                                |                                                       |                                             |                                                                                        |                                    |                                             |                                            |                                                 |                                               |                                            |
|--------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Datensicherung<br>Lehrer                         | ↖                             | nicht unter                                    | Konstanz                                              | Auerchse<br>Etagen-<br>wohnung              | ↖                                                                                      | engl.<br>hoch                      | ↖                                           | bes. Zahl<br>Bauform d.<br>Viertakt-motors | ↖                                               | Hier arbeitet<br>Radio Rur<br>engl.<br>Halter | ↖                                          |
| ↖                                                |                               | ↖                                              | ↖                                                     | ↖                                           |                                                                                        | Depp<br>Ein Raum hat<br>vier davon | ↖                                           |                                            |                                                 | ↖                                             |                                            |
| Münze<br>Dürener<br>verkehrs-<br>betrieb         | ↖                             |                                                |                                                       |                                             |                                                                                        | lat. ich<br>Kfz.                   | <b>5</b>                                    |                                            |                                                 | chin.<br>Dynastie<br>Ein X statt ...          | ↖                                          |
| ↖                                                |                               | <b>1</b>                                       | Wächter m.<br>4 Pfoten<br>zieht man auf<br>der Kirmes | ↖                                           |                                                                                        |                                    |                                             |                                            |                                                 | ↖                                             |                                            |
| Fraktion im EU-<br>Parlament<br>Schneller Läufer | ↖                             |                                                |                                                       | Steht f. Groß-<br>Britannien<br>Nebenkosten | ↖                                                                                      |                                    |                                             | Kohlenstoff<br>Radius                      | ↖                                               | Legt das Huhn<br>1. Buchstabe                 | ↖                                          |
| ↖                                                |                               |                                                |                                                       | ↖                                           |                                                                                        |                                    |                                             |                                            | rumänischer<br>Autohersteller                   | ↖                                             |                                            |
| Kartenspiel                                      | belegt<br>Geld-<br>bewegungen | Bio-Siegel a.d.<br>Niederlanden<br>Flächenmass |                                                       |                                             |                                                                                        | <b>www.ich-wer.be</b>              |                                             |                                            |                                                 |                                               |                                            |
| <b>7</b>                                         | ↖                             | ↖                                              |                                                       | Holland<br>bei<br>Olympia                   | Klostervor-<br>steher                                                                  |                                    |                                             |                                            |                                                 |                                               |                                            |
| Hier spielt<br>evivo<br>hohe<br>Spielkarte       | ↖                             |                                                |                                                       |                                             |                                                                                        | Blume<br>Drall                     | ↖                                           | Informations-<br>einheit<br>Rinderseuche   | ↖                                               |                                               | Landsberg<br>a. Lech<br>Recherche-<br>Büro |
| ↖                                                |                               | Türkische<br>lira                              | gleich<br>aussehend<br>nah am<br>Geschehen            | ↖                                           |                                                                                        |                                    |                                             |                                            |                                                 |                                               | ↖                                          |
| feiert DN<br>im September<br>verblüht            | ↖                             |                                                |                                                       |                                             |                                                                                        |                                    |                                             |                                            |                                                 | hat Essen<br>am Auto<br>steht auf<br>dem Herd | ↖                                          |
| ↖                                                |                               |                                                |                                                       | Foto-<br>sammlung                           | Fränkische-<br>Museums-<br>Eisenbahn<br>sollten alle<br>deutschen Autos<br>drauf haben |                                    | <b>4</b>                                    |                                            | Karat kurz<br>Fragewort                         | ↖                                             |                                            |
| 14. Buchstabe<br>arab. Name<br>"Diener des..."   |                               | span.<br>Tadeus                                | ↖                                                     |                                             |                                                                                        |                                    |                                             | Jazzlegende:<br>Pee...Ellis                | ↖                                               |                                               |                                            |
| <b>2</b>                                         |                               |                                                |                                                       |                                             | Tennessee<br>kurz<br>Betriebssystem<br>bei Computern                                   |                                    |                                             | Fluß in<br>Neuseeland<br>Europäer          | ↖                                               |                                               |                                            |
| span. Stadt<br>Ende                              | ↖                             |                                                |                                                       |                                             |                                                                                        | Früher<br>Schweden im<br>Internet  |                                             |                                            |                                                 | <b>6</b>                                      |                                            |
| ↖                                                |                               |                                                |                                                       | <b>3</b>                                    |                                                                                        |                                    | Kennzeichnung<br>einer Marke<br>Reelle Zahl | ↖                                          | Auto aus<br>Elbe-Elster<br>Gewichtsein-<br>heit | ↖                                             |                                            |
| Ist Pflicht<br>auf dem<br>Motorrad               | ↖                             |                                                |                                                       |                                             | freundschaft-<br>liche Stadt<br>am Schwarzen<br>Meer                                   |                                    |                                             | <b>8</b>                                   |                                                 |                                               |                                            |

### Lösungswort:

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 17. September 2010 per Postkarte oder im Briefumschlag an:

**Redaktion Dürener Illustrierte**  
**Postfach 6204 52333 Düren**

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail  
(Adresse nicht vergessen)

an: [raetsel@duerener.info](mailto:raetsel@duerener.info)

Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir zweimal zwei Eintrittskarten für das Sandskulpturen-Festival auf Kasteel Hoensbroeck bei Heerlen. Die Sandskulpturen sind noch bis 31. Oktober zu besichtigen.



Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 4/2010 lautete „Rennente“. Herzlichen Glückwunsch und je ein Bildband „Düren von a-z“ geht an:

Lösung des  
Rätsels aus Nr. 4/2010

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| B | G | R | C | D | O |
| F | L | E | G | E | R |
| O | S | L | O | F | I |
| U | C | L | T | C | P |
| S | K | A | T |   | R |
|   | N | A |   |   | E |
| D | D | B | U | H | E |
| P | O | E | I | N | R |
| O | E | L | D | E | N |
| A | F | F | L | E | R |
| G | E | E | S | T | E |
| W | M |   | E | W | S |
| A | P | P | E | T | I |
| M | K | L | Z | T | E |
| O | L | G | A | B | T |
| E | S | T | A | E | E |
| P | R | E | Z | R | R |

Hans und Maria Mermagen, Niederau, Ingrid Bartmann, Düren, und Hubert Pfennigs aus Kreuzau.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!

Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.

Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



## Feiern und dabei Lernen

Einen spannenden Tag für Jung und Alt verspricht das Science College Overbach in Barmen bei Jülich Sonntag, 29. September. In Kombination mit der Overbacher Kirmes veranstaltet exploregio.net das Lernfest und Science Day 2010.

Der Tag bietet kleinen und großen Besuchern Mitmachexperimente und Entdeckungsspiele für „Kopf und Herz“. Im Forum des Science College Overbach, einem Jugend- und Bildungsinnovationszentrum, führen Schülerlabore, Science-Center, Industriemuseen, Naturzentren und Forschungseinrichtungen aus Belgien, Deutschland und den Niederlanden vielfältige Mitmachaktionen zu den Themen Natur, Kultur, Sport, Wissenschaft und Technik durch.

Auf dem Freigelände des Science College bietet ein

E-Sport Truck verschiedene aktive, digitale Sportinstallationen sowie professionelle virtuelle Sportspiele. Der Truck zeigt, dass Sport vor allem Spaß macht! Auf dem benachbarten Schloßinnenhof des Hauses Over-



bach findet gleichzeitig die Overbacher Kirmes statt. Ein unterhaltsames Musik- und Spielprogramm bietet Abwechslung für die ganze Familie. Diverse Stände bieten eine breite Palette an gastronomischen Angeboten. Schirmherr des Euregionalen Lernfestes ist Thomas Rachel, Parlamentarischer Staatssekretär des Bundesministeriums



ENTDECKEN. MITMACHEN! ENTDECKEN. MEE DOEN! DÉCOUVRIR. PARTICIPER.

**Inspector Power**  
der Energie auf der Spur

Tiergärten richtig deuten  
**Maus oder Marder?**

Sportarten – Continuum Discovery Center  
**Höher, schneller, weiter**

Von Asteroiden  
bis Zytoplasmen MINT-Meile  
des Science-College-Overbachs

Honigbiene oder  
Wildbiene Züchtung oder Natur?

das exploregio.mobil  
kommt! Walking Act  
Drumhand Kettanis im Auftrag des BGR

das Lernfest 2010 findet im  
Rahmen der „Overbacher Kirmes“  
statt außerdem jede  
Menge Performances, Live-  
Musik und vieles mehr...

**Sonntag 26.9.2010**  
11.00 – 17.00 h | Science College Overbach  
Franz-von-Sales-Str. 16 | Jülich-Barmen

**LERNFEST 2010  
SCIENCE DAY**

→ **Eintritt frei!**

www.exploregio.net

exploregio.net

DG

BKS

Ruralbahn

für Bildung und Forschung und Mitglied des Deutschen Bundestages. Der Verein exploregio.net ist ein Zusammenschluss von rund 30 außerschulischen Lernorten der Euregio Maas-Rhein. Der Verein veranstaltet das Euregionale Lernfest/festival des sciences einmal jährlich. Nach einem erfolgreichen Start in Aachen im Jahr 2005 kamen bisher mehr als 18.000 Besucher zu den vergangenen Lernfesten in Kerkrade, Eupen, Stolberg und Heimbach.

Ihr **Fahrrad**fachhandel in Düren

**HERGARDEN**  
CYCLETEAM

**Elektro-Räder**  
jetzt Probefahren

52355 Düren / Valenciennestr. 203 / www.hergarden.de / info@hergarden.de



# Über eine viertel Million Euro Spendengelder für Vereine und Einrichtungen. Sparkasse Düren. Gut für die Region.



Amal & Aman Kulturverein Düren e.V. · AWO Kindertageseinrichtung „Drachenburg“ · Bewohnerinitiative Mariaweiler e.V. · 1. Badminton-Club Düren 57 e.V. · 1. Billard-Sport-Club Birkesdorf 53 e.V. · 1. Birkesdorfer KG Grielääch e.V. · Boxring Düren 1955 e.V. · Bürgerverein Satellitenviertel e.V. · Caritasverband Düren-Jülich e.V. · Club für Jagd- und Sportschiessen e.V. · DLRG Bezirk Kreis Düren e.V. · Dürener Tagesmütter und -väter e.V. · Faustkämpfer Düren-Grüngürtel e.V. · Förderverein GGS Nikolaus-Schule · Förderverein VIBUZ e.V. Düren · Förderverein AWO KiGa Lärchenhof · Förderverein Musikschule Düren e.V. · Förderverein kath. GS Lendersdorf e.V. · Förderverein GGS Mutter Teresa · Förderverein Burgau-Gymnasium · Förderverein Gymnasium am Wirteltor · Förderverein Realschule Bretzelnweg · Förderverein Realschule Wernersstraße Düren e.V. · Förderverein Nikolaus-Schule e.V. · Förderverein GGS Derichsweiler e.V. · Förderverein Anne-Frank-GS Düren e.V. · Förderverein Rurkreisschule Düren · Förderverein St. Josef Düren e.V. · FC Rhenania 1919 e.V. Mariaweiler · Frauen helfen Frauen e.V. Düren · Gürzenicher Turnverein 1881 e.V. · KG Räuber von der Rur 2000 e.V. · Kreis Sportbund Düren · Kurdisches Kulturhaus Düren e.V. · Mädchengymnasium St. Angela Düren · Parkinson Vereinigung e.V. Düren PRO FAMILIA Beratungsstelle Düren · Senioren aktiv e.V. Düren · Spielverein Merken 1923 e.V. · Spielvereinigung Schwarz-Weiß e.V. · Sportgemeinschaft Düren 99 e.V. · Sportschützen Ford Düren e.V. · St. Anna Schützen Berzbuir e.V. · St. Ewaldus Gilde Grün-Weiß Düren · Tambourcorps Einigkeit Düren e.V. · TTC 1950 Mariaweiler e.V. · Tischtennisclub Hoven 1980 e.V. · Turnverein 1896 Merken e.V. · Turnverband Düren e.V. · Förderverein KiTa Jülich-Selgersdorf · Förderverein integrative

Kita Purzelbaum e.V. · Förderverein GHS Jülich e.V. · Förderverein Musikschule Jülich e.V. · Förderverein Gymnasium Zitadelle e.V. · Heimatverein Jülich-Wellldorf e.V. · Jülicher Judoclub e.V. · KG Schanze-remmele Stetterich 1948 e.V. · Overbacher Sing-schule e.V. · Parkinson-Vereinigung Jülich e.V. · Schülerfluggem. Jülich-Merzenhausen · Senioren-theater Jülich 2007 e.V. · SV Jülich 1912 e.V. · Spielverein Frankonia 06 Boich e.V. · Spielverein 1910 Jülich-Selgersdorf · Sonnenweg e.V. Jülich TSG Rot Weiße Funken Güsten · Tennisclub Grün-Weiß Barmen e.V. · Tischtennisfreunde Stetterich 1975 e.V. · TTC Mersch-Pattern 1977 e.V. · Turnverein Pattern 1896 e.V. · Villa Kunterbunt e.V. Jülich Förderverein GGS Aldenhoven e.V. · Jugend-Kart-Verein Aldenhoven e.V. · Motor-Sport-Club Aldenhoven e.V. · Motorsportgemeinschaft Hoengen · Siersdorfer Tennis Club e.V. · SV Teutonia 1913 Niedermerz e.V. · Geschichtsverein Stadt Heimbach e.V. · KV Vlattener Jonge e.V. Blau-Weiß · Musikverein 1909 Vlattener · Tennisclub Heimbach e.V. · Trägereverein Kinder Heimbach e.V. · VfL Hergarten e.V. · Forum Berinsteyn e.V. Bergstein · Förderverein Kindergarten Brandenburg e.V. · Rollstuhlsportgruppe Eifel e.V. · SC Alemannia Straß 1931 e.V. · FC Jugend 1919 e.V. Lucherberg · KG Lustige Jonge Inden/Altdorf · Männer-Gesang-Verein Altdorf · Fanfarenzug Kreuzau 1985 e.V. · Förderverein KGS Kreuzau e.V. · Junges Orchester Kreuzau e.V. · Bläservereinigung 1974 Merode e.V. · Förderverein KiTa Langerwehe-Süd · KG Kreechelberger Funken Schlich e.V. · MGVL Liederkranz Geich e.V. · Tischtennis Club 1948 Schlich · Turn- und Sportverein 1908 Langerwehe e.V. · Förderverein KGS Linnich · Förderverein Realschule Linnich · Förderverein HS Linnich e.V. · F.C. 06 Rurdorf e.V. · Linnicher Männergesangverein e.V. · Maarschützen

Hottorf · Sportverein Jugendverein Floßdorf 07 St. Gereon Schützen Gereonsweiler e.V. · TTG Gevenich-Gereonsweiler · IG Golzheim aktiv e.V. IG Sorgenkinder Merzenich e.V. · Förderverein GS Golzheim e.V. · F.C. Golzheim e.V. Jugendabt. F.C. Golzheim e.V. Tennisabt. · Geschichts- und Heimatverein Merzenich e.V. · St. Sebastianus Schützen Merzenich e.V. · Spielverein Morschenich 1925 e.V. · SC Merzenich 1919 Jugend-Abteilung · SG Eschweiler ü.F.-Girbelsrath 1999 e.V. · Trägereverein Kinder Merzenich e.V. · Förderverein GHS Nideggen/Heimbach · Förderverein Realschule Nideggen · Förderverein Familienzentrum Rappelkiste · Förderverein KiTa „Maria Goretti“ · DLRG Ortsgruppe Niederzier · Musikkorps Hambach 1965 e.V. · St. Nikolaus Schützen Niederzier e.V. · TTC Niederzier-Ellen 62/69 e.V. · Förderverein Nikolaus-Kindergarten e.V. · Förderverein KiGa Nörvenich-Rath e.V. · Musikverein „Gut Klang“ Eschweiler ü.F. · SV Alemannia Rommelsheim e.V. · THW Helfervereinigung Nörvenich e.V. · TV Eschweiler ü. Feld e.V. · Förderverein GHS Titz e.V. · Förderverein KGS Rödingen e.V. · Förderverein Kinderspielplatz Jackerath · Geschichtsverein Rödingen-Höllen-Bettenhoven e.V. · Heilpädagogische KiTa Caritas Lebenswelten GmbH · Heimat- und Geschichtsverein Titz · KG Rot Gold Rödingen-Höllen e.V. · MGVL Lätitia Hasselsweiler 1881 e.V. · Spiel- und Sportverein Gevelsdorf · St. Sebastianus Schützen Rödingen e.V. · TTC 1956 Rödingen-Höllen e.V. · DJK Leichtathletikclub Vettweiß e.V. · Bauverein Sievernich e.V. · IG Froitzheimer Karneval e.V. · IG Ortsvereine Soller e.V. · KG Vettweiß 1938 e.V. · St. Gereon Schützen Vettweiß-Kettenheim e.V. · Spielverein Kelz 1923 e.V. · Tambourcorps „Neffeltal“ Distarnich e.V.